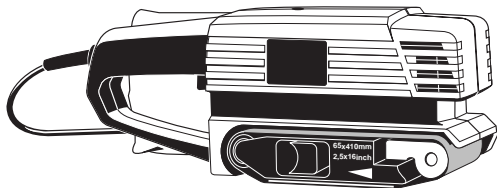


Atlas Copco Electric Tools GmbH

HBS 65



- GB Instructions for use**
Please read and save these instructions.
- D Gebrauchsanleitung**
Bitte lesen und aufbewahren.
- F Instruction d'utilisation**
Prière de lire et de conserver.
- I Istruzioni d'uso**
Si prega di leggere le istruzioni e di conservarle.
- E Instrucciones de uso**
Lea y conserve estas instrucciones por favor.
- P Instruções de serviço**
Por favor leia e conserve em seu poder.
- NL Gebruiksaanwijzing**
Lees en let goed op deze adviezen.
- DK Brugsanvisning**
Vær venligt at læse og opbevare.
- S Bruksanvisning**
Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner.
- SF Käyttöohje**
Lue ja säilytä
- TR Kullanım kılavuzu**
Lütfen okuyun ve saklayın
- RUS Инструкция по использованию**
Пожалуйста, прочтите и сохраните настоящую инструкцию

	<p>You have high standards and expect to purchase quality goods – quality offered by Atlas Copco. We have built a durable and reliable electric power tool for you. Please read the instructions for use before first operation so you can handle your power tool effectively and safely. We are sure that buying an AEG Electric Power Tool from Atlas Copco was the right choice!</p>
Technical Data	<p>Nominal power 600 W Belt speed no load 190 m/min Sanding width 65 mm Belt length 410 mm Sanding surface 65x110 mm Weight 2,2 kg</p>
Advice for your safety	<ul style="list-style-type: none"> ■ Please pay attention to the safety instructions in the attached leaflet! ■ Dust that arises when working in wood or using the tool on industrial material can be dangerous to health. In this case connect the tool to a suction device (e.g. Atlas Copco absorption system AS 3 W). ■ Appliances used at many different locations including open air must be connected via a current surge preventing switch. ■ Always wear goggles when using the machine. It is recommended to wear gloves, sturdy non slipping shoes and apron. ■ Sawdust and splinters must not be removed while the machine is running. ■ Do not pierce the motor housing as this could damage the double insulation (use adhesives). ■ Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine. Only plug-in when machine is switched off. ■ Keep mains lead clear from working range of the machine. Always lead the cable away behind you. ■ When sanding metal the dust suction facility should not be used, because of the risk of fire from flying sparks.
Measured sound value	<p>Typically the A-weighted noise levels of the tool are: Sound pressure level = 89 dB (A). Sound power level = 102 dB (A). Wear ear protectors! Measured values determined according to EN 50 144.</p>
Measured vibration value	<p>Typically the hand-arm vibration is below 2.5 m/s². Measured values determined according to EN 50 144.</p>
Mains connection	<p>Connect only to a single-phase AC current supply and only to the mains voltage specified on the rating plate. Connection to sockets without earth protection is possible as the appliance features protective insulation to DIN 57 740/ VDE 0740 and CEE 20. Radio suppression complies with the European standard EN 55014.</p> <p>When fitting the plug, make sure that the brown (live) wire of this appliance is connected to the plug terminal marked L or coloured red, and the blue (neutral) wire of this appliance is connected to the plug terminal marked N or coloured black. Under no circumstances must the wires of this appliance be connected to the earth terminal of the plug marked either E, with the earth symbol or coloured green or green/yellow.</p>
Use	<p>The belt sander can be used for sanding wood, plastics and metal. Do not use this product in another way as stated for normal use.</p>
ENGLISH	<p>1</p> <p style="text-align: right;">HBS 65</p>

Brief description

Dust bag

Clamping lever

Sanding belt support

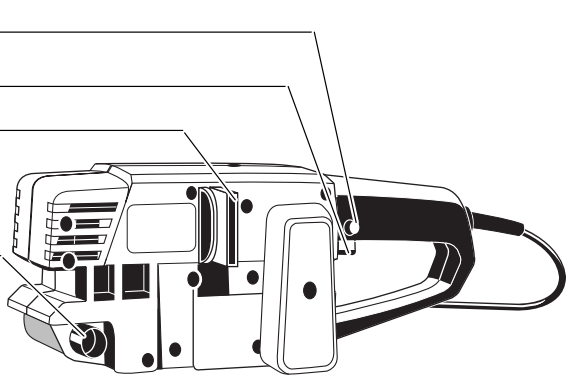
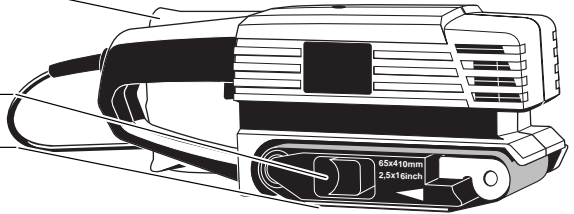
Locking button

On-/off switch

Suction connector

Adjusting screw for belt

Integrated dust removal



Modifications: Text, diagrams and data are correct at the time of printing. In the interest of continuous improvement of our products, technical specifications are subject to alteration without prior notice.

Changing the belt

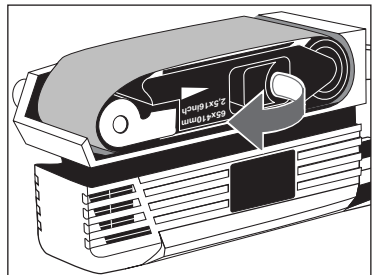
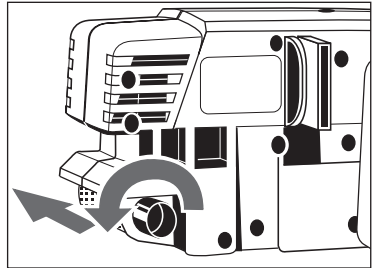


Prior the changing belt, adjust sanding belt by turning the belt adjusting screw approx. 2–3 cm in the direction of the open side of the machine beyond the rollers, whilst the machine is running, as the new sanding belt can sometimes brush against the machine housing.



Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.

1. Pull the clamping lever forwards
2. Remove the worn belt and fit the inside of the belt is pointing in the same direction as the arrow on the machine.
3. Push the clamping lever back again
4. Taking a test run, position the sanding belt with the aid of the belt adjusting screw so that it is flush with the outer edge of the sanding belt support.



Switching the machine on and off

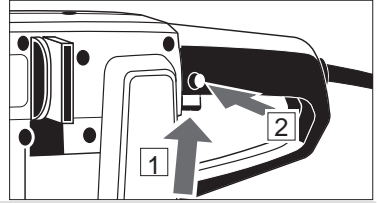
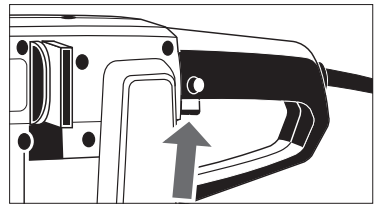
Intermittent use

Switching on: Press On-/off switch
Switching off: Release On-/off switch

Continuous use

Switching on: Press the On-/off switch and then the locking button, after that release on-off switch.
Switching off: Press the On-/off switch and then release.

Always hold machine firmly with both hand prior to switching on. Only switch on in raised position.



Dust extraction

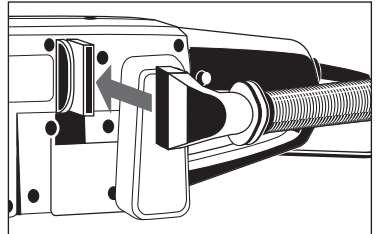
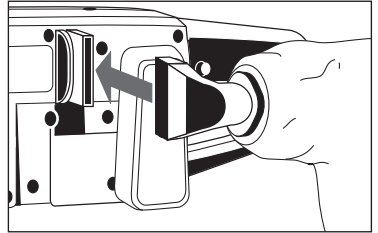
Position the connection piece with the dust bag over the machine outlet.

When suction performance becomes less effective empty dust bag.

If large quantities of dust are being produced, a hose-pipe can be connected to the dustbag connector. Use the 26 mm diameter Atlas Copco hose-pipe, which fits the Atlas Copco wet-and-dry vacuum cleaner as well as ordinary household vacuum cleaners.



When sanding metal the dust suction facility should not be used, because of the risk of fire from flying sparks.



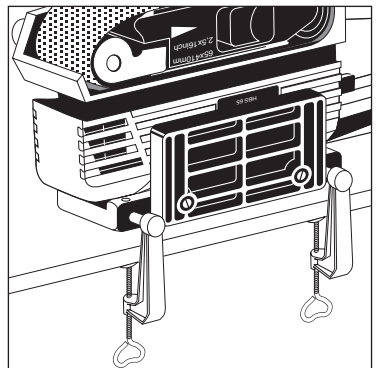
Advice for operation

When sanding, guide the machine without applying special pressure. The weight of the machine itself is quite sufficient for good sanding results.

Stationary device (Accessory*)

By attaching the stationary mounting device, sanding can be carried out both horizontally and vertically. Screw the two plastic parts together and fasten the longer part to the uppermost side of the machine with the capstan-head screw. Secure the machine with the two clamps to a work top.

*Not included in standard equipment, available as an accessory.



Maintenance		<p>The ventilation slots of the machine must be kept clear at all times.</p> <p>In order to guarantee constant readiness for operation, the machine should be checked for worn carbon brushes at one of the AEG after-sales service agencies.</p> <p>Use only AEG accessories and spare parts. Should components need to be replaced which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/service addresses).</p> <p>If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the ten-digit No. as well as the machine type printed on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden.</p>
Accessories		<p>Further accessories with part numbers are shown in our catalogues.</p>
ENGLISH	4	HBS 65

Sie sind anspruchsvoll und erwarten Qualität, die Ihnen Atlas Copco bietet. Für Sie haben wir ein haltbares und möglichst sicheres Elektrowerkzeug gebaut. Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes die Gebrauchsanleitung, um Ihr Elektrowerkzeug effektiv und gefahrlos nutzen zu können. Wir sind sicher, daß Sie mit AEG-Elektrowerkzeugen von Atlas Copco Ihre richtige Wahl getroffen haben.

Technische Daten

Nennaufnahme 600 W
 Bandgeschwindigkeit Leerlauf 190 m/min
 Schleifbreite 65 mm
 Bandlänge 410 mm
 Schleiffläche 65x110 mm
 Gewicht 2,2 kg

Hinweise für Ihre Sicherheit

- Sicherheitshinweise der beiliegenden Broschüre beachten!
- Bei längerem Bearbeiten von Holz oder bei gewerblichem Einsatz für Materialien, bei denen gesundheitsgefährdende Stäube entstehen, ist das Elektrowerkzeug an eine geeignete Absaugvorrichtung anzuschließen (z.B. Atlas Copco Absaugsystem AS 3 W). (In Deutschland werden für Holzstäube aufgrund TRGS 553 geprüfte Absaugeinrichtungen gefordert). Für andere Materialien muß der gewerbliche Betreiber die speziellen Anforderungen mit der zuständigen Berufsgenossenschaft klären.
- Steckdosen in Außenbereichen müssen mit Fehlerstrom-Schutzschaltern ausgerüstet sein. Das verlangt die Installationsvorschrift für Ihre Elektroanlage. Bitte beachten Sie das bei der Verwendung unseres Gerätes – sprechen Sie mit Ihrem Elektroinstallateur.
- Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk und Schürze werden empfohlen.
- Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.
- Gehäuse der Maschine nicht anbohren, da sonst die Schutzisolierung unterbrochen wird (Klebeschilder verwenden).
- Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen. Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.
- Anschlußkabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Beim Schleifen von Metall wegen Brandgefahr durch Funkenflug keine Staubabsaugung verwenden.

Geräuschmeßwerte

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise:
 Schalldruckpegel = 89 dB (A).
 Schalleistungspegel = 102 dB (A).
 Gehörschutz tragen!
 Meßwerte ermittelt entsprechend EN 50 144.

Vibrationsmeßwerte

Die Hand-Arm Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s².
 Meßwerte ermittelt entsprechend EN 50 144.

Netzanschluß

Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung anschließen. Anschluß ist auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich, da eine Schutzisolierung nach DIN 57 740/ VDE 0740 bzw. CEE 20 vorliegt. Die Funkentstörung entspricht der Europeanorm EN 55014.

Verwendung

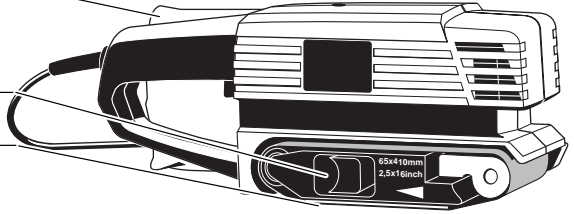
Der Bandschleifer ist geeignet zum Flächenschleifen von Holz, Kunststoff und Metall. Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

Kurzbeschreibung

Staubsaack

Entspannhebel für Schleifbandwechsel

Schleifbandauflage



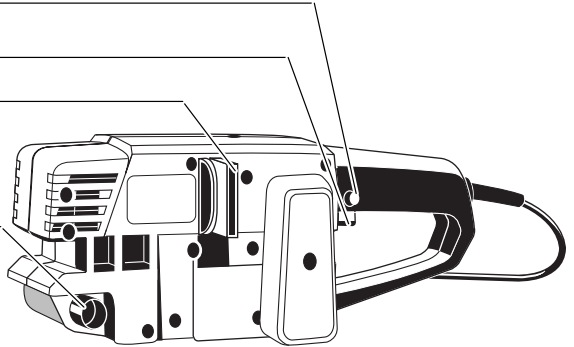
Arretierknopf für Schalterdrücker

Schalterdrücker

Absaugstutzen

Justierschraube für Bandlauf

Integrierte Staubabsaugung



Änderungen: Text, Bild und Daten entsprechen dem technischen Stand zur Zeit des Drucktermins. Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung unserer Produkte sind vorbehalten.

Schleifband wechseln

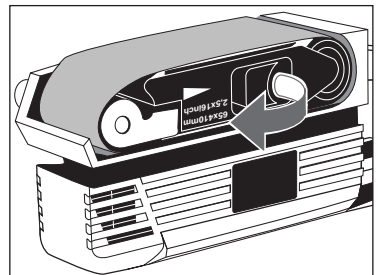
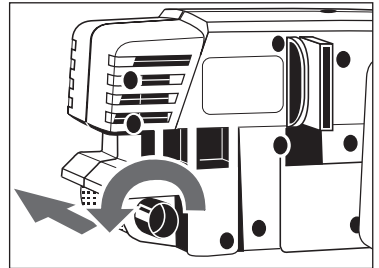


Vor dem Schleifbandwechsel das Schleifband etwas zur offenen Maschinenseite hin verstellen, da das neue Schleifband unter Umständen am Maschinengehäuse streifen kann; hierzu Bandjustierschraube bei laufender Maschine nach links drehen.



Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.

1. Entspannhebel nach vorn ziehen.
2. Verbrauchtes Band entnehmen und neues Band aufziehen. Darauf achten, daß die Pfeilrichtung auf der Inneseite des Bandes mit dem Pfeil auf der Maschine übereinstimmt.
3. Entspannhebel wieder einklappen.
4. Maschine einschalten und das Schleifband mit der Bandjustierschraube so ausrichten, das es mit der äußeren Kante der Schleifbandauflage abschließt.



Ein-/Ausschalten

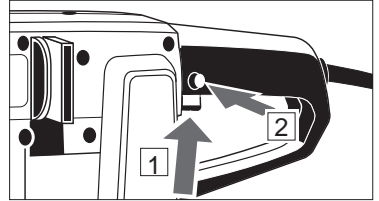
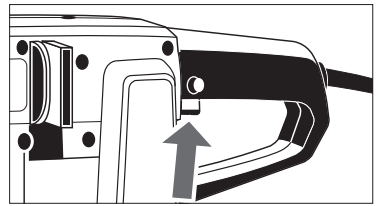
Momentschaltung

Einschalten: Ein-/Ausschalter drücken.
Ausschalten: Ein-/Ausschalter loslassen.

Dauerschaltung

Einschalten: Ein-/Ausschalter drücken und dann Arretierknopf drücken,
Ein-/Ausschalter loslassen.
Ausschalten: Ein-/Ausschalter drücken und loslassen.

Maschine schon vor dem Einschalten fest mit beiden Händen festhalten.
Einschalten nur in abgehobener Position.



Staubabsaugung

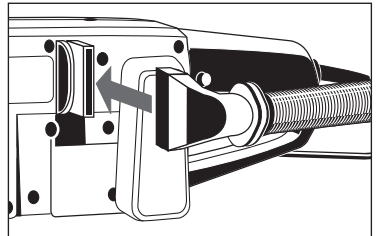
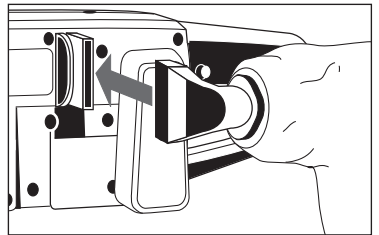
Absaugstutzen mit Staubsack auf den Ausblaskanal der Maschine stecken.

Bei nachlassender Saugleistung den Staubsack entleeren.

Bei großen Staubmengen kann an den Absaugstutzen auch ein Saugschlauch angeschlossen werden. Hierzu den Atlas Copco-Saugschlauch \varnothing 26 mm, passend für Naß- und Trockensauger sowie Haushaltstaubsauger verwenden.



Beim Schleifen von Metall wegen Brandgefahr durch Funkenflug keine Staubabsaugung verwenden.



Arbeitshinweise

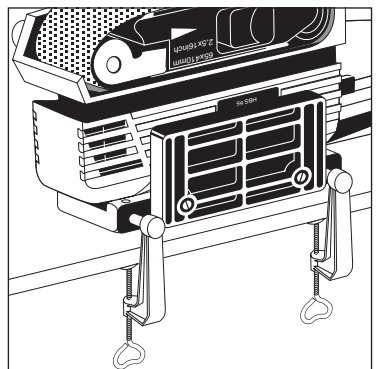
Maschine beim Schleifen ohne Druck führen. Das Eigengewicht der Maschine genügt für gute Schleifergebnisse.

Stationäreinrichtung (Zubehör*)

Durch Anbau der Stationäreinrichtung kann in horizontaler oder vertikaler Lage geschliffen werden.

Montage: Die beiden Kunststoffteile zusammenschrauben und die Stationäreinrichtung mit den Knebelschrauben an der Maschine festschrauben. Mit den Spannzwingen die Stationäreinrichtung an einer Tischplatte befestigen.

* Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.



Wartung		<p>Stets die Lüftungsschlitze der Maschine sauber halten.</p> <p>Um eine ständige Betriebsbereitschaft zu gewährleisten, sollte die Maschine einmal jährlich auf abgenutzte Kohlebürsten in einem AEG-Kundendienststützpunkt untersucht werden.</p> <p>Nur AEG Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer AEG Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/Kundendienstadressen beachten).</p> <p>Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der zehnstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden angefordert werden.</p>
Zubehör		<p>Weiteres Zubehör mit den Bestellnummern ersehen Sie bitte aus unseren Katalogen.</p>
DEUTSCH	8	HBS 65

Vous avez des exigences et vous voulez de la qualité – une qualité que vous offre Atlas Copco.
 Nous avons mis au point pour vous un outil électrique de longue durée vous offrant un maximum de sécurité. Avant la mise en service de votre appareil, veuillez lire attentivement le mode d'emploi afin d'en tirer le plus d'efficacité et d'éviter tout risque de danger.
 Nous sommes convaincus qu'avec les outils électriques Atlas Copco vous avez fait le choix qu'il fallait.

Caractéristiques techniques

Puissance absorbée 600 W
 Vitesse de bande à vide 190 m/min
 Largeur de la bande 65 mm
 Longueur de la bande 410 mm
 Surface de ponçage 65x110 mm
 Poids 2,2 kg

Conseils de sécurité

- Respecter les instructions de sécurité se trouvant dans le prospectus ci-joint.
- Lors de travaux de ponçage de longue durée, bois ou autres matériaux dégagent des poussières nocives pour la santé, la machine est à raccorder à un appareil d'aspiration (Atlas Copco AS 3 W).
- Les prises de courant se trouvant à l'extérieur doivent être équipées de disjoncteurs de protection, répondant ainsi à la prescription de mise en place de votre installation électrique. Veuillez, d'une part, en tenir compte lors de l'utilisation de notre appareil et d'autre part, en parler à votre électricien.
- Toujours porter des lunettes protectrices lorsqu'on travaille avec la machine. Des gants de sécurité et un masque de protection sont recommandés.
- Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.
- Ne pas percer le carter de la machine; ceci pourrait entraîner une détérioration de l'isolation de protection (utiliser des autocollants).
- Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant. Ne raccorder la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêt.
- Le câble d'alimentation doit toujours se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Toujours maintenir le câble d'alimentation à l'arrière de la machine.
- En raison des risques d'incendie, il est déconseillé d'avoir recours au système d'aspiration pour le ponçage des métaux.

Mesure de bruit

Les mesures réelles (A) des niveaux de bruit de la machine sont:
 Intensité de bruit = 89 dB (A).
 Niveau de bruit = 102 dB (A).
 Toujours porter des casques protecteurs!
 Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 50 144.

Valeur de vibration mesurée

La vibration de l'avant-bras est en-dessous de 2,5 m/s².
 Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 50 144.

Branchement secteur

Nos machines fonctionnent uniquement sur courant alternatif monophasé. S'assurer que la tension du réseau correspond effectivement à celle indiquée sur la plaque signalétique de la machine. Le branchement sur une prise de courant sans mise à terre est possible du fait de la double isolation selon normes DIN 57 740/VDE 0740 et CEE 20. Antiparasitage selon normes européennes EN 55014.

Utilisation

La ponceuse a bande peut-être utilisée pour poncer le bois, les plastiques et le métal.
 Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour une utilisation normale.

Description

Sac à poussières

Lever de tension de la bande

Semelle

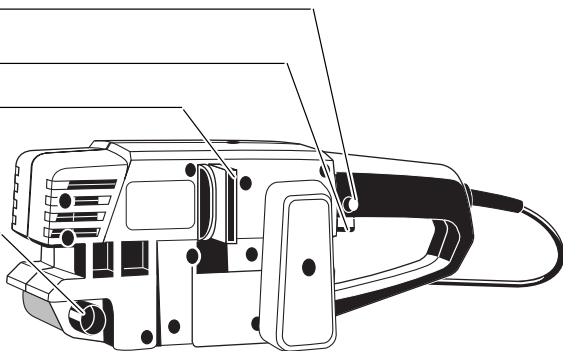
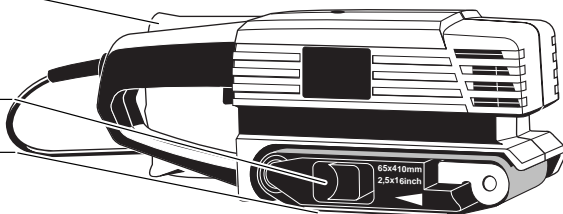
Bouton de blocage

Interrupteur

Manchon d'aspiration

Vis de réglage de la bande (centrage)

Aspiration intégrée de la poussière

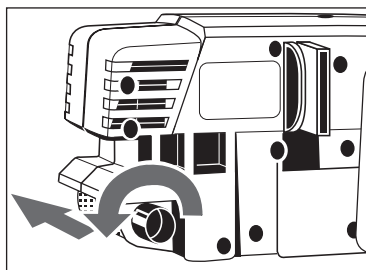


Modifications: Les textes, les illustrations et les données techniques correspondent à la situation au moment de l'impression. Toutes modifications techniques sont réservées dans le cadre du développement technique permanent.

Remplacement de la bande

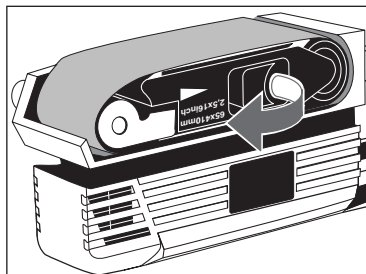


Mettre la machine en route. Tourner la vis d'ajustage vers la gauche et faire glisser la bande vers l'extérieur d'environ 2à 3cm. Arrêter la machine.



Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.

1. Tirer le levier vers l'avant.
2. Enlever la bande et la remplacer. Veiller à faire correspondre le sens des flèches qui se trouvent sur la bande et sur la machine.
3. Repousser le levier.
4. Mettre en route et positionner la bande au moyen de la vis.



Mise en marche/arrêt

Marche momentanée

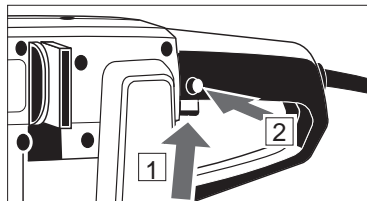
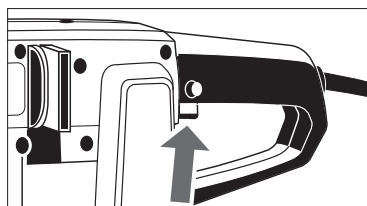
Mise en marche: appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt
Marche/Arrêt
Arrêt: lâcher l'interrupteur Marche/Arrêt

Marche continue

Mise en marche: appuyer d'abord sur l'interrupteur marche/arrêt puis sur le bouton de blocage, lâcher l'interrupteur marche/arrêt.

Arrêt: appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt et lâcher.

Avant la mise en route, maintenir la machine en l'air avec les deux mains.



Aspiration de la poussière

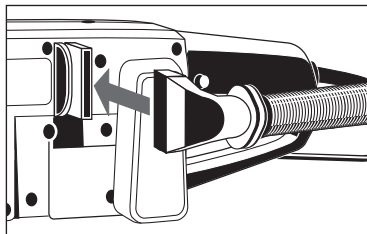
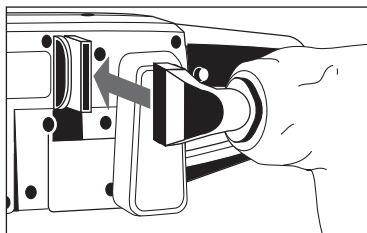
Mettre en place le manchon d'aspiration et le sac.

Si le rendement de l'aspiration baisse, vider le sac.

Si le volume de poussières est particulièrement important, un aspirateur peut être raccordé sur la buse d'aspiration. Il convient à cet effet d'utiliser le tuyau d'aspiration Atlas Copco de 26 mm de diamètre adaptables sur les aspirateurs Atlas Copco à sec et humide et sur les aspirateurs ménagers.



En raison des risques d'incendie, il est déconseillé d'avoir recours au système d'aspiration pour le ponçage des métaux.



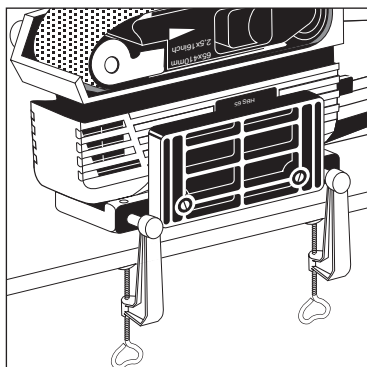
Conseils pratiques

Il n'est pas nécessaire, lors du ponçage, d'exercer une pression particulière sur la machine, son propre poids suffit.

Montage stationnaire (accessoire*)

En position stationnaire, vous pourrez poncer en position verticale ou horizontale. Vissez les deux éléments plastique et vissez la partie la plus longue sur la partie haute de la machine. Fixez la ponceuse avec les deux serre-joins sur l'établi.

*Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments proposés pour votre machine et énumérés dans le catalogue d'accessoires.



Entretien		<p>Tenir toujours propre les orifices de ventilation de la partie moteur.</p> <p>Afin de garantir une disponibilité de service permanente, il est recommandé de faire contrôler une fois par an les balais (charbons) auprès d'un service après-vente AEG.</p> <p>N'utiliser que des pièces et accessoires AEG. Pour des pièces dont l'échange n'est pas décrit, s'adresser de préférence aux stations de service après-vente AEG (voir brochure Garantie/Adresses des stations de service après-vente).</p> <p>Si besoin est, une vue éclatée de l'appareil peut être fournie. S'adresser, en indiquant bien le numéro à dix chiffres porté sur la plaque signalétique, à votre station de service après-vente (voir liste jointe) ou directement à Atlas Copco Electric Tools GmbH, B.P. 320, D-71361 Winnenden.</p>
Accessoires		<p>Pour d'autres accessoires, consulter notre catalogue.</p>
FRANÇAIS	12	HBS 65

La vostra richiesta ed aspettativa è quella di acquistare merce d'elevata qualità - qualità offerta da Atlas Copco.
 Noi costruiamo per voi utensili elettrici durevoli e affidabili.
 Si prega di leggere attentamente le istruzioni al primo utilizzo cosicché si possa utilizzare l'utensile elettrico in modo più sicuro e corretto.
 Siamo sicuri che acquistare gli utensili elettrici AEG di Atlas Copco sia la scelta migliore.

Dati tecnici

Potenza assorbita 600 W
 Velocità a vuoto 190 m/min
 Larghezza levigatura 65 mm
 Lunghezza nastro 410 mm
 Dimensioni levigtura 65x110 mm
 Peso 2,2 kg

Norme di sicurezza

- Si prega di leggere con attenzione le istruzioni riguardanti la sicurezza, nel volantino allegato.
- Per lunghe lavorazioni nel legno o con altri materiali che producono polveri dannose alla salute, e' prescritto l'utilizzo sull'utensile dell'aspirazione polvere (Atlas Copco AS 3 W).
- Gli apparecchi mobili usati all'aperto devono essere collegati interponendo un interruttore di sicurezza per guasti di corrente.
- Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione. Inoltre si consiglia di usare sistemi di protezione per la respirazione e per l'udito, oltre ai guanti di protezione.
- Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione.
- Evitare di forare la carcassa dell'utensile per non danneggiare l'isolamento. (Utilizzare placchette adesive).
- Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente. Inserire la spina solo con interruttore su posizione "OFF".
- Tenere sempre lontano il cavo di collegamento dall'area di lavoro dell'attrezzo.
- Per levigatura di metallo non aspirare la polvere causa scintille e pericolo di incendio.

Livello di rumorosità

La misurazione A del livello di rumorosità di un utensile è di solito:
 Livello di rumorosità = 89 dB (A).
 Potenza della rumorosità = 102 dB (A).
 Utilizzare le protezioni per l'udito!
 Valori misurati conformemente alla norma EN 50 144.

Livello di vibrazione

Le vibrazioni sull'elemento mano-braccio di solito sono inferiori a 2.5 m/s².
 Valori misurati conformemente alla norma EN 50 144.

Collegamento alla rete

Alimentazione dell'utensile: corrente alternata monofase. Importante: la tensione della rete deve corrispondere a quella riportata sulla targhetta dell'utensile. Il collegamento è possibile anche con prese non munite di contatto di protezione: è previsto infatti un isolamento di protezione conforme a norme DIN 57740/VDE 0740 (CEE 20). La schermatura contro i radiodisturbi è conforme alla norma europea EN 55014.

Possibilità' di utilizzo

La levigatrice a nastro è adatta per trattare superfici piane di legno, plastica e metallo.
 Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.

Breve indicazione

Sacchetto raccogli-polvere

Leva sboccaggio nastro

Appoggio nastro

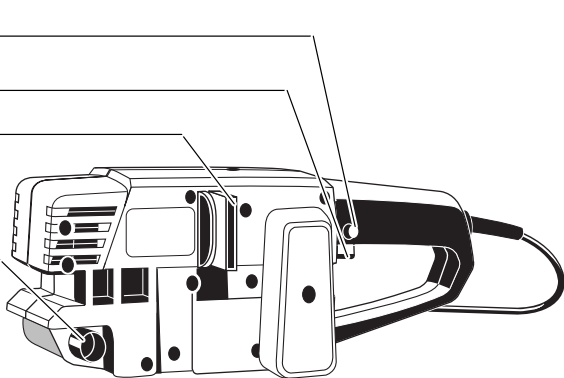
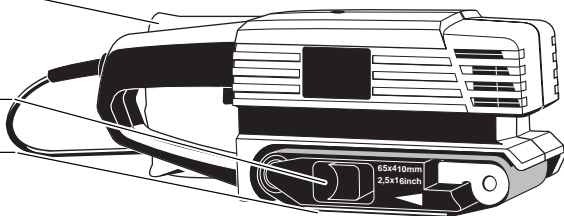
Blocco interruttore

Interruttore

Attacco aspirazione

Vite aggiustaggio nastro

Aspirazione integrata



Modifiche: Testo, figure e dati corrispondono allo standard tecnico aggiornato all'epoca della stampa. Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecniche dovute all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti.

Sostituzione nastro

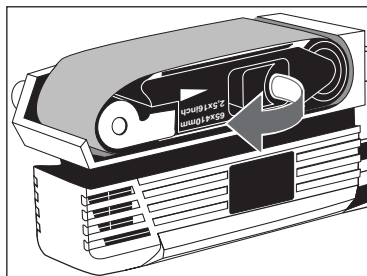
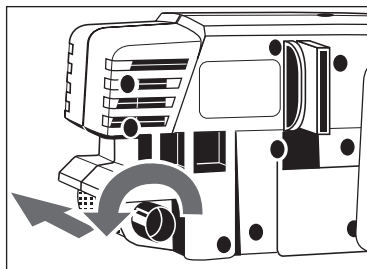


Per evitare che il nuovo nastro tocchi carcassa della levigatrice, girare verso sinistra la vite con apparecchio funzionante, fare sporgere il nastro da sostituire ca. 2-3 cm oltre i rulli e verso il lato esterno dell'apparecchio.



Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.

1. Tirare la leva in avanti, togliere il nastro da sostituire e montare quello nuovo.
2. Fare attenzione che la direzione della freccia sul lato interno del nastro sia rivolta nella stessa direzione di quella sulla levigatrice.
3. Fare ritornare la leva nella posizione originale.
4. Con qualche giro di prova e attraverso la vite di aggiustaggio portare il nastro in posizione da formare linea unica con il lato esterno dell'appoggio nastro.



Accensione- Spegnimento

Inserimento momentaneo

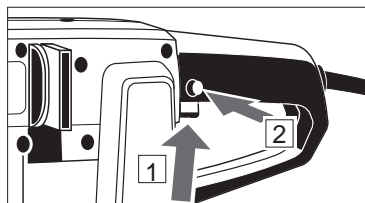
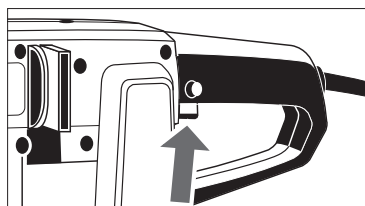
Accensione: premere l'interruttore.
Fermo: lasciare libero l'interruttore.

Funzionamento continuo

Accensione: premere l'interruttore e successivamente il blocco interruttore, poi lasciare libero l'interruttore.

Fermo: premere e poi lasciare libero l'interruttore.

Ancora prima dell'azione tenere l'apparecchio con ambedue le mani.
Avviamento solo con apparecchio sollevato.



Aspirazione polvere

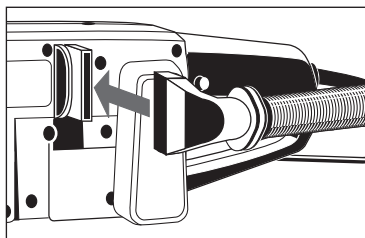
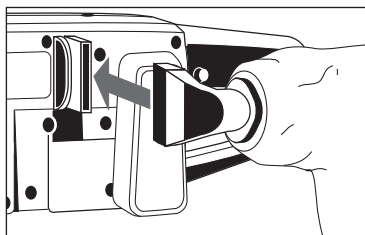
Mettere l'attacco con sacchetto raccogli-polvere sul bocchettone espulsione polvere della levigatrice.

In caso di insufficiente aspirazione svuotare il sacchetto.

Nel caso in cui la polvere sia prodotta in quantità elevata, al manicotto di aspirazione potrà essere collegato un tubo di aspirazione. Utilizzare in tal caso tubi di aspirazione dell'Atlas Copco con diametro di 26 mm adatti per l'attacco agli aspiratori a secco e a umido e agli aspirapolvere domestici della Atlas Copco.



Per levigatura di metallo non aspirare la polvere causa scintille e pericolo di incendio.



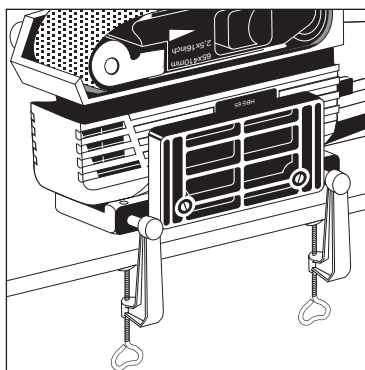
Istruzioni d'uso

Durante la levigatura non esercitare molta pressione sull'apparecchio in quanto è sufficiente il peso proprio.

Accessori da banco (Accessorio*)

Il dispositivo da banco consente levigatura orizzontale e verticale. Avvitare le due parti in plastica e con la vite ad alette fissare la parte più lunga sulla parte superiore dell'apparecchio. Fissare poi l'apparecchio, con i due morsetti, al banco di lavoro.

* Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.



Manutenzione

Tener sempre ben pulite le fessure di ventilazione dell'apparecchio.

Al fine di garantire un rendimento costante durante le operazioni le spazzole di carbone della macchina dovrebbe essere controllate annualmente presso i centri assistenza AEG.

Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio AEG. L'installazione di pezzi di ricambio non specificamente prescritti dall'AEG va preferibilmente effettuata dal servizio di assistenza clienti AEG (ved. opuscolo Garanzia/Indirizzi Assistenza tecnica).

In caso di mancanza del disegno esploso, può essere richiesto al seguente indirizzo: Atlas Copco Tools Italia Via Fratelli Gracchi 39, 20092 Cinisello Balsamo Mi.

Accessori

Per la vasta gamma di accessori e relativi codici consultare i nostri cataloghi.

Usted exige lo mejor y compra calidad – la calidad que ofrece Atlas Copco. Hemos fabricado para usted una herramienta fiable y duradera. Sólo es posible trabajar de forma eficaz y sin riesgo para su salud si lee atentamente estas instrucciones antes de usar la herramienta. Queremos satisfacer a nuestros clientes y nos gustaría que Vd. volviera a comprar una Herramienta Eléctrica AEG de Atlas Copco.

Datos técnicos

Potencia nominal 600 W
 Velocidad de la banda Marcha en vacío 190 m/min
 Ancho de la lija 65 mm
 Longitud de la banda 410 mm
 Superficie de lijado 65x110 mm
 Peso 2,2 kg

Consejos de seguridad

- Preste atención a las instrucciones de seguridad del libro adjunto.
- El polvo que se origina cuando se trabaja en madera o cuando la herramienta se usa en materiales industriales es peligroso para la salud. Evite su inhalación. En este caso, conecte la herramienta a un aspirador (Atlas Copco AS 3 W (accesorio opcional)).
- Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico, para su seguridad personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión.
- Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección, guantes, calzado de seguridad antideslizante, así como es recomendable usar protectores auditivos.
- Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento.
- No perforar la carcasa de la máquina, pues se rompería el doble aislamiento.
- Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.
Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada.
- Mantener siempre el cable separado del radio de acción de la máquina.
- Cuando lije metales no emplee Vd. aspiración alguna debido al peligro de incendio por formación de chispas.

Valor sonoro medido

El nivel de ruido de la máquina se eleva normalmente:
 Presión acústica = 89 dB (A).
 Resonancia acústica = 102 dB (A).
 Usar protectores auditivos!
 Determinación de los valores de medición según norma EN 50 144.

Valor medido de vibración

La vibración en la mano del operario es normalmente menor de 2.5 m/s².
 Determinación de los valores de medición según norma EN 50 144.

Conexión eléctrica

Conectar solamente a corriente alterna monofásica y solo a la tensión indicada en la placa de características. También se puede conectar a una base de enchufe sin contacto de protección, ya que el aparato posee un aislamiento según norma DIN 57 740/VDE 0740 correspondientes a CEE 20.
 La protección antiparasitaria corresponde a la norma europea EN 55014.

Uso

La lijadora de banda está diseñada para lijar madera, plástico y metal.
 Utilizar este producto únicamente para el uso al que está destinado.

Breve descripción

Bolsa para polvo

Planca de distensión

Plataforma de la banda de lijado

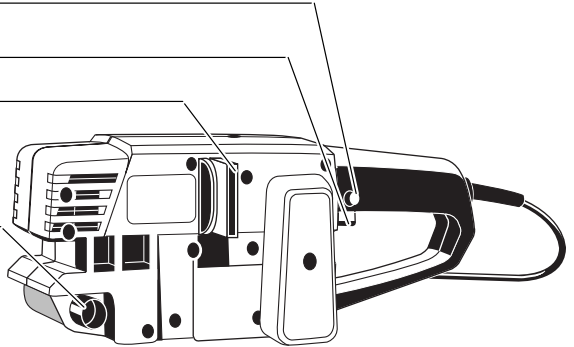
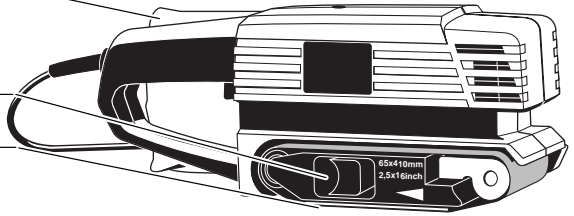
Botón de retención.

Interruptor.

Bocas de aspiración

Mando de centraje de la banda de lija

Extracción integrada de polvo



Modificaciones: El texto, los diagramas y los datos son correctos en el momento de imprimir este manual. En interés de la mejora continua de nuestros productos, las especificaciones técnicas están sujetas a modificación sin previo aviso.

Sustitución de la banda de lija

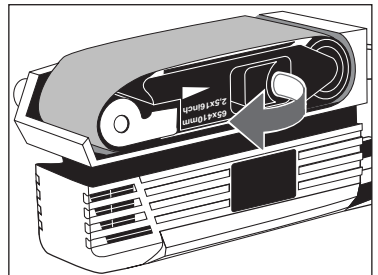
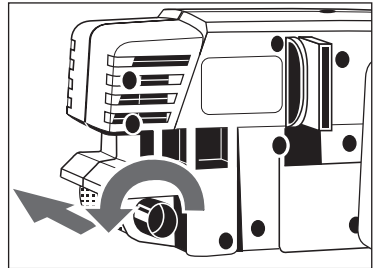


Antes de efectuar la sustitución, desplace Vd. la banda de lija mediante giro a la izquierda del tornillo de ajuste de la banda, con la máquina en marcha, unos 2-3 cm en dirección al lado abierto de la máquina, rebasando los rodillos, ya que la nueva banda de lija a colocar eventualmente podría rozar la carcasa de la máquina.



Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

1. Tire Vd. de la palanca de distensión hacia delante.
2. Preste atención para que la dirección de la flecha en la cara interior de la cinta coincida con la flecha que figura en la máquina.
3. Vuelva la palanca de distensión nuevamente hacia atrás.
4. Mediante una marcha de prueba alinee la banda de lija con ayuda del tornillo de ajuste, de tal forma que coincida con el borde exterior de la plataforma de la banda de lijar.



Control de conexión - desconexión

Conexión momentánea

Conexión: Presionar el interruptor de co/desconexión.

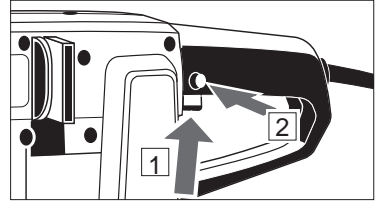
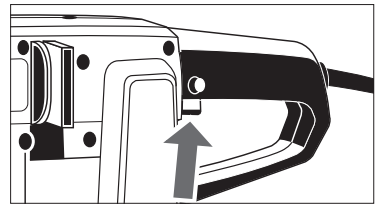
Desconexión: Soltar el interruptor de co/desconexión.

Conexión permanente

Conexión: Presionar el interruptor de co/desconexión y entonces el botón de bloqueo, soltar el interruptor de co/desconexión.

Desconexión: Presionar el interruptor de co/desconexión y entonces soltarlo.

En cualquier caso, antes de conectarla deberá sujetarse la máquina con las dos manos. Se conectará solamente cuando esté levantada, es decir, no apoyada.



Trabajar de manera ecológica

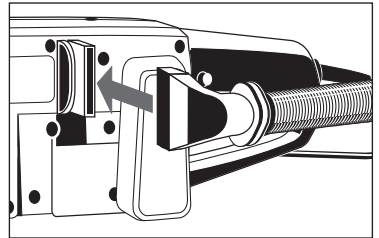
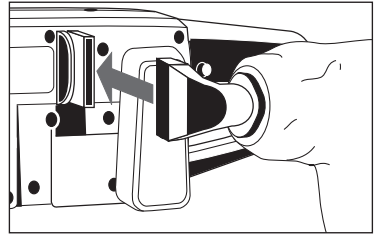
Introduzca el racor de aspiración con el saco de polvo, en el canal de soplado de la máquina.

Cuando se note disminución de la potencia aspiradora, vaciar el saco de polvo.

Para lijados de grandes superficies se puede conectar al racor una manguera de aspiración. Así la manguera \varnothing 26 mm sirve para todos los aspiradores seco-húmedo de Atlas Copco.



Cuando lije metales no emplee Vd. aspiración alguna debido al peligro de incendio por formación de chispas.



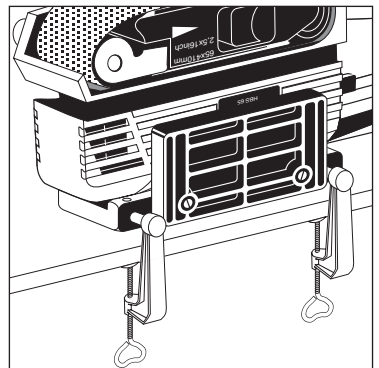
Sugerencias de trabajo

El conductor de conexión, durante los trabajos, se echará hacia atrás para que no resulte dañado.

Instalación estacionara (accessorio*)

Mediante el adosado del dispositivo estacionario se puede lijar tanto en el sentido horizontal, como, también, en posición vertical. Atornille Vd. juntas las dos piezas de plástico y sujete la parte más larga a la parte superior de la máquina, con la ayuda del tornillo de muletilla. Sujete la máquina a un tablero de mesa con ayuda de los dos tornillos de apriete.

* No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.



Mantenimiento		<p>Las ranuras de ventilación de la máquina deben estar despejadas en todo momento. Para garantizar que la máquina esté siempre lista para trabajar, las escobillas deben ser sustituidas siempre en un centro de servicio técnico AEG.</p> <p>Solo se deben utilizar accesorios y piezas de repuestos AEG. Piezas cuyo recambio no está descrito en las instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica AEG (Consulte el folleto Garantía/Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).</p> <p>En caso necesario, puede solicitar un despiece de la herramienta. Por favor indique el número de impreso de diez dígitos que hay en la etiqueta y pida el despiece a la siguiente dirección: Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden.</p>
Accesorios		<p>En nuestros catálogos encontrará más accesorios con sus números de referencia.</p>
ESPAÑOL	20	HBS 65

Como pessoa exigente decidiu-se pela qualidade – qualidade Atlas Copco. Construímos para si uma ferramenta eléctrica duradoura e segura. Um trabalho eficiente e tanto quanto possível isento de perigo só é, no entanto possível se ler e observar as presentes instruções de serviço. Queremos que também no futuro se decida pelas Ferramentas eléctricas AEG da Atlas Copco

Características técnicas

Potência absorvida 600 W
Velocidade da cinta em vazio 190 m/min
Largura de lixagem 65 mm
Comprimento da cinta 410 mm
Superfície de lixagem 65x110 mm
Peso 2,2 kg

Indicações sobre segurança no trabalho

- Observar as instruções de segurança na folha!
- Se a máquina for utilizada para trabalhar madeira durante um período mais longo, ou se a mesma for utilizada profissionalmente em materiais que produzam poeiras nocivas à saúde, torna-se necessário ligá-la a um dispositivo de aspiração adequado (Atlas Copco AS 3 W).
- Aparelhos não estacionários, utilizados ao ar livre, devem ser protegidos por um disjuntor de corrente de defeito.
- Usar sempre óculos de protecção ao trabalhar com a máquina. Recomenda-se a utilização de luvas de protecção, protectores para os ouvidos e máscara anti-poeiras.
- Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha.
- Nunca abrir furos no corpo da máquina; caso contrário, é afectado o isolamento de protecção (só utilizar chapas auto-colantes).
- Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada. Ao ligar à rede, a máquina deve estar desligada.
- Manter sempre o cabo de ligação fora da zona de acção da máquina.
- Ao lixar metal o dispositivo de aspiração de poeiras não deve ser usado, devido ao risco de fogo causado pelas chispas.

Níveis de ruído

Normalmente os níveis de ruído mais elevados da ferramenta são:
Nível da pressão de ruído =89 dB (A).
Nível da potência de ruído =102 dB (A).
Use protectores auriculares!
Valores de medida de acordo com EN 50 144.

Nível de vibrações

Normalmente o nível de vibração do braço e mão é abaixo de 2.5 m/s².
Valores de medida de acordo com EN 50 144.

Ligação à rede

Ligar unicamente a tomadas de corrente alternada monofásica com a tensão indicada na chapa de características do aparelho. Pode também ser ligada a tomadas sem terra, porque dispõe de isolamento de protecção conforme DIN 57 740/VDE 0740 ou, respectivamente, CEE 20. A supressão de interferências rádio-eléctricas corresponde à norma europeia EN 55014.

Aplicação

A lixadeira de cinta pode ser usada para lixar madeira, plásticos ou metal. Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.

Breve descrição

Saco de poeiras

Patilha de aperto

Suporte da cinta de lixa

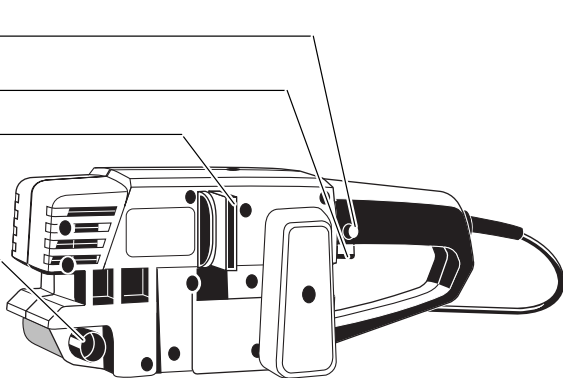
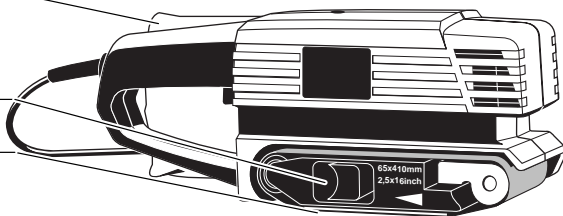
Botão de bloqueio

Interruptor

Ligação ao dispositivo de sucção

Parafuso de ajuste para a cinta

Dispositivo de sucção integrado



Alterações: Texto, figura e características correspondem ao desenvolvimento técnico à data da impressão. Reservamo-nos o direito de introduzir modificações nos nossos produtos com vista ao seu aperfeiçoamento.

Mudança da cinta

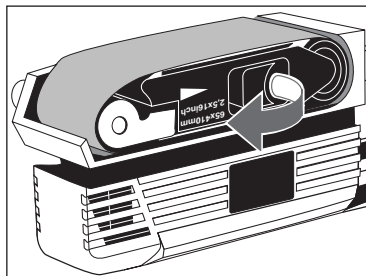
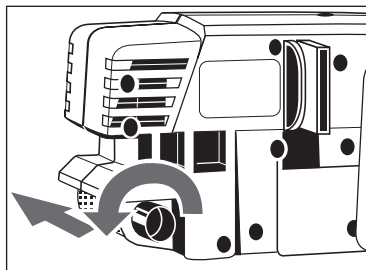


Antes de mudar a cinta, ajuste a cinta de lixagem rodando o parafuso de ajuste aproximadamente 2–3 cm na direcção do lado aberto da máquina atrás dos rolos enquanto a máquina estiver a trabalhar, dado que a nova cinta de lixa pode algumas vezes roçar de encontro ao corpo da máquina.



Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.

1. Puxe a patilha de aperto para a frente.
2. Retire a cinta utilizada e monte a parte de dentro da cinta de tal modo que aponte na mesma direcção da seta da máquina.
3. Empurre a patilha de aperto novamente.
4. Faça um pequeno teste, posicione a cinta de lixagem com a ajuda do parafuso de ajuste de tal maneira que coincida com as arestas exteriores do suporte da cinta.



Ligar–Desligar

Comando do interruptor, sem fixação

Ligar: premir o interruptor.

Desligar: soltar o interruptor.

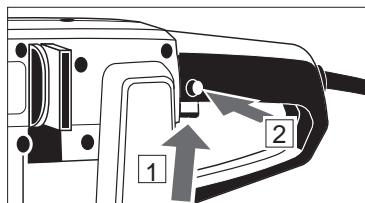
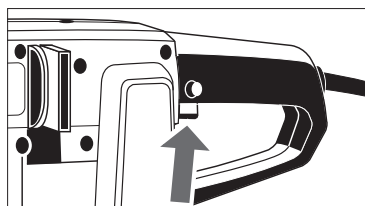
Comando do interruptor, com fixação

Ligar: premir primeiro o interruptor e seguidamente o botão de fixação. Soltar o interruptor.

Desligar: premir o interruptor e soltá-lo.

Segure sempre a máquina com firmeza com as duas mãos antes de a ligar.

Ligue-a apenas na posição com a cinta para baixo.



Aspiração de poeiras

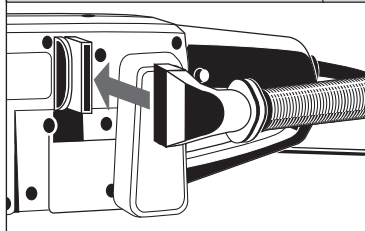
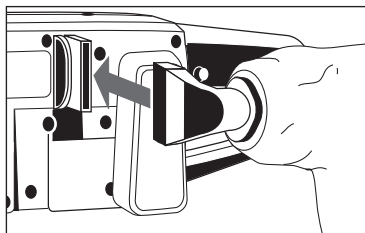
Coloque a peça de ligação com o saco de poeiras na saída da máquina.

Ao diminuir a capacidade de aspiração despeje o saco de captação de pó.

Para grandes quantidades de poeiras pode ligar-se uma mangueira ao bocal de aspiração. Utilizar a mangueira de aspiração Atlas Copco, \varnothing 26 mm, para ligação ao aspirador de secos e molhados Atlas Copco ou a aspiradores domésticos.



Ao lixar metal o dispositivo de aspiração de poeiras não deve ser usado, devido ao risco de fogo causado pelas chispas.



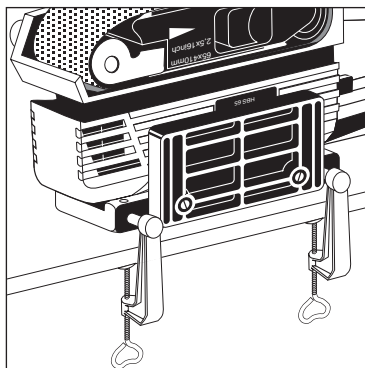
Sugestões para operação

Ao lixar, guie a máquina sem aplicar pressão demasiada. O peso da máquina por si só é praticamente suficiente para um bom acabamento final.

Dispositivo estacionário (acessório*)

Ao montar um dispositivo estacionário, a lixagem pode ser feita tanto horizontal como verticalmente. Aparafuse as duas peças plásticas juntas e fixe a parte mais comprida da parte de cima da máquina com o parafuso sextavado. Fixe a máquina com os dois grampos à bancada.

* Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.



Manutenção		<p>Manter desobstruídos os rasgos de ventilação na carcaça da máquina.</p> <p>De modo a garantir uma aptidão constante de operação, deve-se verificar se as escovas de carvão da máquina estão danificadas num dos centros de assistência técnica AEG.</p> <p>Utilizar unicamente acessórios e peças sobresselentes da AEG. Sempre que a substituição de um componente não tenha sido descrita nas instruções, será de toda a conveniência mandar executar esse trabalho a um Serviço de Assistência AEG (veja o folheto Garantia/Endereços de Serviços de Assistência).</p> <p>A pedido e mediante indicação da referência de dez números que consta da chapa de características da máquina, pode requerer-se um desenho explosivo da ferramenta eléctrica a: Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden.</p>
Acessórios		<p>Veja, por favor, nos nossos catálogos, o grande número de acessórios com os respectivos números de encomenda.</p>
PORTUGUES	24	HBS 65

U stelt hoge eisen aan uw gereedschap en heeft daarom gekozen voor kwaliteit – Atlas Copco kwaliteit. Bij het ontwerp van de machine die u heeft gekocht, is veel aandacht besteed aan duurzaamheid en veiligheid. Effectief en veilig werken is echter alleen mogelijk als u deze gebruiksaanwijzing grondig doorleest én de instructies nauwkeurig opvolgt. Wij zijn ervan overtuigd, dat u met de aanschaf van het AEG elektrisch gereedschap van Atlas Copco de juiste keuze heeft gemaakt.

Technische gegevens

Opgenomen vermogen 600 W
Bandsnelheid onbelast 190 m/min
Schuurbeedte 65 mm
Bandlengte 410 mm
Schuurvlak 65x110 mm
Gewicht 2,2 kg

Richtlijnen voor uw veiligheid

- Veiligheidsrichtlijnen van bijgaande brochure in acht nemen!
- Bij het langdurig bewerken van hout of andere materialen, waarbij stof vrijkomt dat gevaar voor de gezondheid kan opleveren, het elektrisch gereedschap op een stofafzuiging aan te sluiten (Atlas Copco AS 3 W).
- Verplaatsbaar gereedschap moet bij het gebruik buiten aan een aardlekschakelaar aangesloten worden.
- Bij het werken met de machine altijd een veiligheidsbril dragen. Werkhandschoenen en stofkapje voor de mond worden aanbevolen.
- Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd.
- Niet in het huis van de machine boren, daar anders de isolatie onderbroken wordt (stickers gebruiken).
- Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken. Machine alleen uitgeschakeld aan het net aansluiten.
- Snoer altijd buiten werkbereik van de machine houden.
- Bij het schuren van metaal geen stofzak gebruiken. Dit wegens brandgevaar.

Geluidsmeetwaarden

Het kenmerkende A-gewaardeerde geluidsniveau van de machine bedraagt:
Geluidsdrukniveau = 89 dB (A).
Geluidsvermogeniveau = 102 dB (A).
Draag oorbeschermers!
Meetwaarden vastgesteld volgens EN 50 144.

Trillingsmeetwaarden

Kenmerkend is dat de hand-arm vibratie minder is dan 2.5 m/s².
Meetwaarden vastgesteld volgens EN 50 144.

Netaansluiting

Alleen aan éénfase-wisselstroom en alleen aan de op het typeplaatje aangegeven netspanning aansluiten. Aansluiting is ook aan kontaktdozen zonder randaarde mogelijk daar de machine is geïsoleerd volgens DIN 57 740VDE 0740 en CEE 20. De vonkstopstoring voldoet aan de Europese norm EN 55014.

Toepassing

De bandschuurmachine is geschikt voor het vlakschuren van hout, kunststof en metaal.
Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.

Beschrijving

Stofzak

Spanner

Plaat voor de schuurband

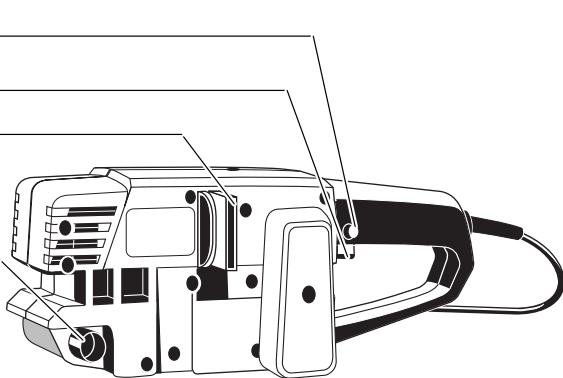
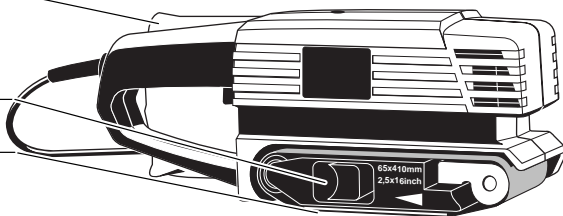
Vergrendelknop

Schakelaar

Afzuigstuk

Justerschroef voor de bandloop

Geïntegreerde stofafzuiging



Veranderingen: Tekst, afbeelding en gegevens voldoen aan de technische stand in de tijd dat het geheel gedrukt wordt. Veranderingen in de zin van verdere ontwikkelingen van onze producten voorbehouden.

Verwisselen van de schuurband

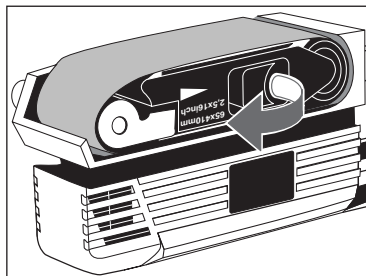
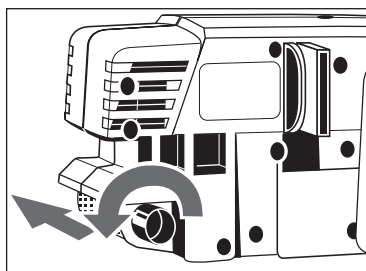


Draai de justeer schroef linksom bij lopende machine ca 2-3 cm in de richting van open machine zijde, daar anders de nieuwe band eventueel het motorhuis kan beschadigen.



Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.

1. Trek de spanner naar voren.
2. Verwijder de oude band en breng een nieuwe band aan. Let er op, dat de pijl op de binnenkant van de band overeen komt met de pijl op de machine.
3. Zwenk de spanner weer terug.
4. Richt de schuurband door middel van de justeer schroef.



In-/uitschakelen

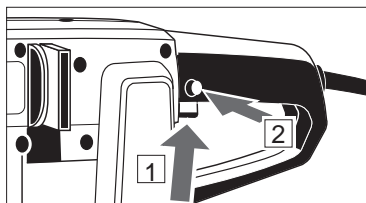
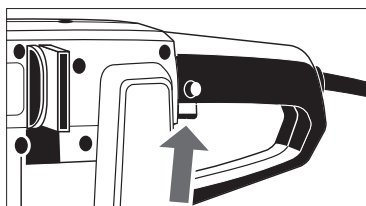
Momentschakeling

Inschakelen: Aan-/uitschakelaar indrukken
Uitschakelen: Aan-/uitschakelaar loslaten

Kontinuschakeling

Inschakelen: Aan-/uitschakelaar indrukken, en dan vergrendelknop indrukken, aan-/uitschakelaar loslaten.
Uitschakelen: Aan-/uitschakelaar indrukken en loslaten.

Bij het inschakeln de machine met beide handen vasthouden en niet op het te schuren materiaal laten staan.



Stofafzuiging

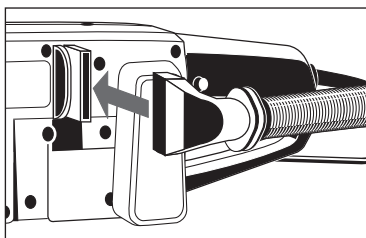
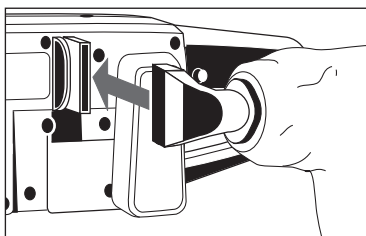
Steek het aansluitstuk met de stofzak op de uitblaasopening van de machine.

Bij afnemend zuigvermogen de stofzak legen.

Bij grote hoeveelheden stof kan aan het aansluitstuk ook een slang aangesloten worden. Hiervoor de Atlas Copco slang \varnothing 26 mm passend op de Atlas Copco alleszuiger of huishoudstofzuiger gebruiken.



Bij het schuren van metaal geen stofzak gebruiken. Dit wegens brandgevaar.



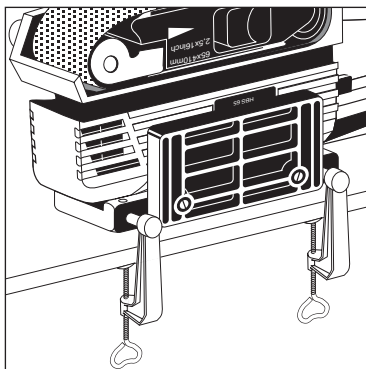
Werkrichtlijnen

Schuur zonder druk. Het gewicht van de machine is voldoende om een goed resultaat te verkrijgen.

Stationaire opstelling (Toebehoren*)

Door het aanbouwen van de stationaire inrichting kan zowel in horizontale als in verticale stand geschuurd worden. Schroef de beide kunststofdelen samen en bevestig het langste deel aan de bovenzijde van de machine door middel van de knevelschroef. Bevestig de machine met de twee tafelklemmen op het werkblad.

* Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.



Onderhoud	<p>Altijd de luchtspleten van de machine schoonhouden.</p> <p>Wanneer u ervan verzekerd wilt zijn dat uw AEG machine goede prestaties blijft leveren, dient u de machine een keer per jaar door een erkende AEG servicedienst te laten controleren op o.a. versleten koolborstels.</p> <p>Alleen AEG toebehoren en onderdelen gebruiken. Onderdelen welke niet vermeld worden, kunnen het beste door de AEG servicedienst verwisseld worden (zie Serviceadressen).</p> <p>Onder vermelding van het tiencijferige nummer op het machineplaatje is desgewenst een doorsnedetekening van de machine verkrijgbaar bij: Atlas Copco Tools Nederland, Postbus 200, 3330 AE Zwijndrecht, Nederland 852.</p>
Extra toebehoren	<p>Overige toebehoren met bestelnummers vindt u in onze catalogus.</p>

Atlas Copco kan tilbyde den krævede og ønskede kvalitet.
Vi har fremstillet et holdbart og sikkert elektroværktøj til Dem. Læs
brugsanvisningen godt igennem, før værktøjet tages i brug, så De er sikker på at
benytte elektroværktøjet på en effektiv og sikker måde. Vi er sikre på, at De har
truffet det rigtige valg ved at købe et AEG–elektroværktøj fra Atlas Copco.

Tekniske data

Nominelt strømforbrug 600 W
Båbdhastighed tomgang 190 m/min
Slibebredde 65 mm
Båndlængde 410 mm
Slibeflade 65x110 mm
Vægt 2,2 kg

Henvisninger til Deres sikkerhed

- Følg sikkerhedsforskrifterne i vedlagte brochure!
- Ved længere tids forarbejdning af træ eller ved erhvervsmæssig brug til materialer, hvor der opstår sundhedsskadeligt støv, skal elektroværktøjet tilsluttes en egnet ekstern opsuigningsanordning (Atlas Copco AS 3 W).
- Stikdåser udendørs skal være forsynet med fejlstrømssikringskontakter. Det forlanger installationsforskriften for Deres elektroanlæg. Overhold dette, når De bruger vores maskiner. Tal med Deres elektroinstallatør.
- Når der arbejdes med maskinen, skal man have beskyttelsesbriller på. Beskyttelseshandsker, skridsikre sko, høreværn og forklæde anbefales.
- Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører.
- Maskinens hus må ikke anbores, da den beskyttende isolering ellers ødelægges (brug plader, der klæbes på).
- Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen. Maskinen sluttes kun udkoblet til stikdåsen.
- Tilslutningskablet holdes hele tiden væk fra maskinens arbejdsområde. Kablet ledes altid bort bag om maskinen.
- Anvend ikke støvsugning ved slibning af metal på grund af brandfare ved gnister.

Støjmåle- værdier

Værktøjets A-vægtede lydtrykniveau er typisk: 89 dB (A).
Lydeffekt niveau = 102 dB (A).
Brug høreværn!
Måleværdier beregnes iht. EN 50 144.

Vibrations- måleværdier

Hånd-Arm vibrationsniveauet er typisk under 2.5 m/s².
Måleværdier beregnes iht. EN 50 144.

Nettilslutning

Tilsluttes kun til enfase–vekselstrøm og kun til den netspænding, som er opgivet på mærkepladen. Tilslutning er også mulig til stikdåser uden jordomskifter, da der foreligger en beskyttelsesisolering i henhold til hhv. DIN 57 740/VDE 0740 og CEE 20. Radiostøj svarer til den europæiske standard EN 55014.

Anvendelse

Båndsliperen er velegnet til overfladeslibning på træ-, kunststof- og metal
Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.

Kort beskrivelse

Støvsæk

Spændeåndtag

Slibebåndsunderlag

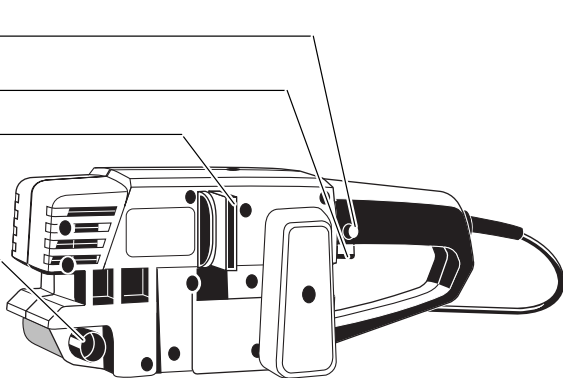
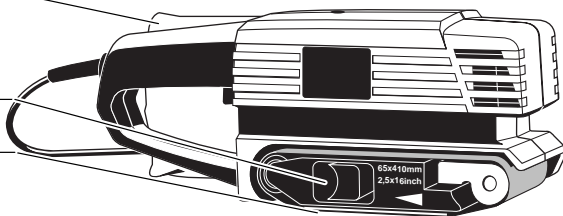
Låseknop

Afbryder

Udsugningsstuds

Justerskrue til båndløb

Integreret støvudsugning



Ændringer: Tekst, billede og data svarer til den tekniske udvikling på trykkestidspunktet. Der tages forbehold for ændringer som følge af videreudvikling af vore produkter.

Udskiftning af slibebånd

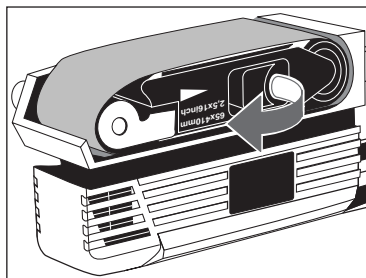
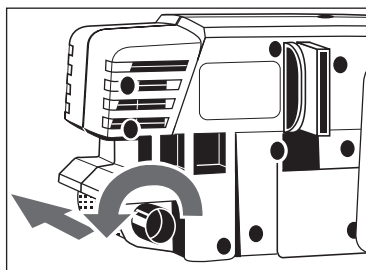


Indstil - før båndskiftet - slibebåndet ca. 2-3 cm ud over rullen i retning af den åbne maskinside ved at dreje justerskrue til venstre, mens maskinen løber, da det nye slibebånd eventuelt kan skure mod maskinhuset.



Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.

1. Træk spændeåndtaget fremad.
2. Fjern det brugte bånd og læg et nyt på. Vær opmærksom på, at pilretningen på indersiden af båndet stemmer overens med pilen på maskinen.
3. Sænk spændeåndtaget tilbage igen.
4. Ret slibebåndet ved et prøveløb, således at det slutter til den yderste kant af slibebåndsunderlaget.



Afbryderkontakt

Momentkobling

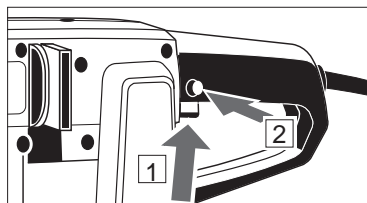
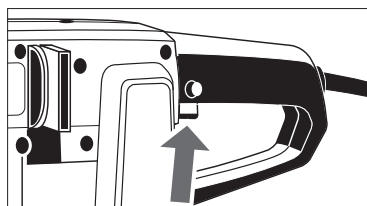
Indkobling: Der trykkes på ind-/udkobler.
Udkobling: Der gives slip på ind-/udkobler.

Kontinuerlig kobling

Indkobling: Der trykkes på ind-/udkobler og dernæst på låseknop, der gives slip på ind-/udkobler.

Udkobling: Der trykkes på ind-/udkobler og gives slip.

Hold altid maskinen fast med begge hænder før den startes. Start kun i løftet position.



Støudsugning

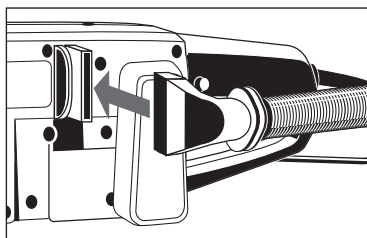
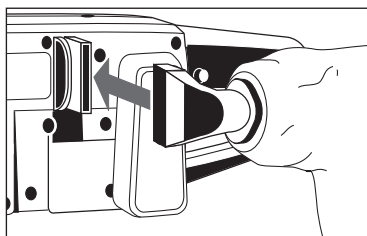
Sæt udsugningsstudsden med støvsækken på maskinens udblæsningskanal.

Bei nachlassender Saugleistung den Staubsack entleeren.

Ved store støvmængder er det også muligt at tilslutte en sugeslange til udsugningsstudsden. Benyt en Atlas Copco sugeslange med en diameter på 26 mm til våd- og tørsugning samt husholdningsstøvsuger.



Anvend ikke støvsugning ved slibning af metal på grund af brandfare ved gnister.



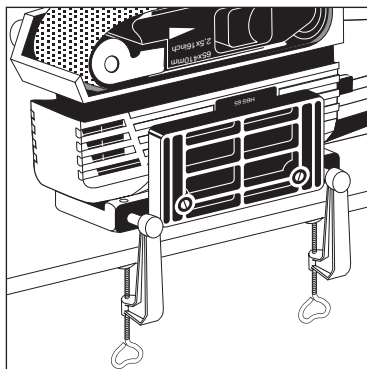
Arbejdsvejledning

Ved slibning føres maskinen uden særligt tryk. Dens egen vægt er nok til en god slibedelse.

Stationær indretning (Tilbehør*)

Ved montering af stationær indretning kan man slibe i såvel vertikal som horisontal retning. Skru begge kunststofdele sammen, og befæstig den længste del på oversiden af maskinen med vingeskruen. Fastgør maskinen med begge skruetvinger til en bordplade.

* Ikke inkluderet i leveringsomfanget, kab købes som tilbehør.



Vedligeholdelse

Hold altid maskinens ventilationsåbninger rene.

For at sikre en lang levetid skal maskinen undersøges en gang om året for slidte kul hos et autoriseret AEG-værksted.

Brug kun Atlas Copco tilbehør og reservedele. Lad de komponenter, hvis udskiftning ikke er blevet beskrevet, udskifte hos Atlas Copco service (se kundeserviceadresser).

Ved opgivelse af type nr. der er angivet på maskinens effektskilt, kan De rekvirere en reservedelstegning, ved henvendelse til: Atlas Copco Elektroværktøj, Brogrenen 3, DK-2635 Ishøj.

Tilbehør

Yderligere tilbehør med bestillingsnumre fremgår af vore kataloger.

Du har köpt en kvalitetsprodukt från Atlas Copco. Vi har byggt ett hållbart och säkert elverktyg åt Dig, men för att Du effektivt och säkert skall kunna använda Ditt elverktyg måste Du läsa igenom denna bruksanvisning. Vi är säkra på att Du gjort ett bra val genom Ditt köp av ett AEG-elverktyg från Atlas Copco.

Tekniska data.

Upptagen effekt 600 W
Bandhastighet: tomgång 190 m/min
Slipbredd 65 mm
Bandlängd 410 mm
Slipyta 65x110 mm
Vikt 2,2 kg

Säkerhetsföreskrifter

- Beakta säkerhetsanvisningarna i bifogat informationsblad.
- Långtidsarbeten i trä eller yrkesmässig användning i material, där hätsovådlig damm bildas, rekommenderas att ansluta elverktyget till ett utsug (Atlas Copco AS 3 W).
- Anslut alltid verktyget till jordat eluttag vid användning utomhus.
- Använd alltid skyddsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd.
- Avlägsna aldrig spån eller flisor när maskinen är igång.
- Borra inte i maskinhuset, då skyddsisoleringen kan ta skada (använd klisteretiketter).
- Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen. Maskinen skall vara fränkopplad innan den anslutes till väggurtag.
- Nätkabeln skall alltid hållas ifrån arbetsområdet. Lägg kabeln bakåt i förhållande till arbetsriktningen.
- Vid slipning av metall bör dammsugning ej användas på grund av gnistbildningen - brandfara!

Ljudnivåmätvärden

A-värdet av maskinens ljudnivå utgör:
Ljudtrycksnivå = 89 dB (A).
Ljudeffektsnivå = 102 dB (A).
Använd hörselskydd!
Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 50 144.

Vibrationsmätvärden

Vibration i hand / arm är lägre än 2.5 m/s².
Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 50 144.

Nätanslutning

Endast till enfas-växelström och endast till den nätspänning som finns angiven på effektskyften. Anslutning får också göras till uttag utan skyddsjord då verktygen är skyddsisolerade enligt DIN 57 740/VDE 0740 resp. CEE 20. Radioavstörningen är enligt EN 55014.

Användning

Bandslipmaskinen är lämpad att slipa ytor på trä, plastmaterial och metall. Maskinen får endast användas för normalbruk.

Kort beskrivning

Damppåse

Spännarm

Slipbandsunderlägg

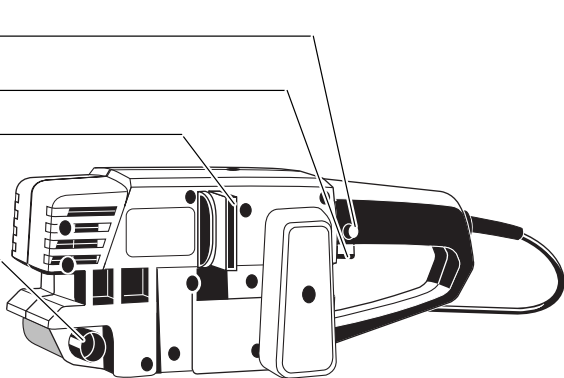
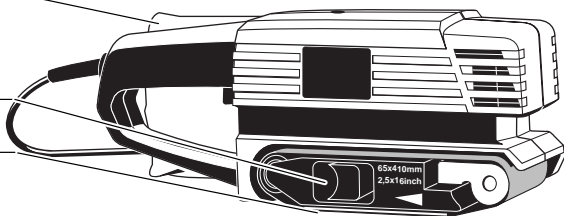
Spärrknapp

Strömbrytare

Utsugningstos

Justerskruv för bandlöpningen

Integrerad dammsugning



Ändringar: Text, bilder och data överensstämmer med det tekniska utförande som gäller vid tiden för tryckterminen. Ändringar som har betydelse för vidare utvecklingen av våra produkter är förbehållna.

Byte av slipband

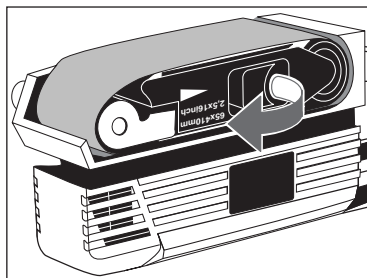
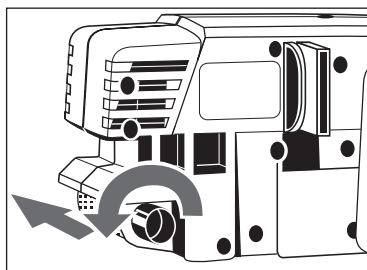


Före bandbytet omställs bandet under gång, genom att bandjusteringskurven vrids åt vänster. Bandet skall löpa 2-3 cm över rullarna, mot maskinens öppna sida. Denna justering görs för att det nypålagda bandet ej skall gå emot maskinens hölje.



Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.

1. Skjut spännarmen framåt.
2. Tag bort det förbrukade bandet och lägg in ett nytt. Se till att pilen på bandets insida stämmer överens med pilriktningen på maskinen.
3. Skjut tillbaka spännarmen.
4. Under provkörningen riktas bandet med justerskruven så att bandet löper kant i kant med slipbandsunderlägget.



In-/urkoppling

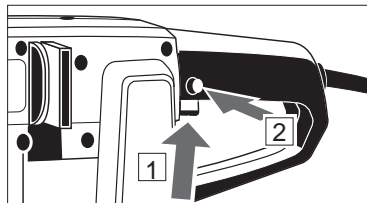
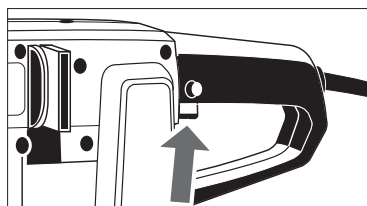
Temporärt användande

Starta: tryck in strömbrytaren.
Stopp: släpp strömbrytaren.

Kontinuerlig användning

Starta: tryck först in strömbrytaren sedan låsknappen och släpp strömbrytaren.
Stopp: tryck in strömbrytaren utan att röra stoppknappen.

Håll maskinen med båda händerna när den tillkopplas och se till att den ej ligger an mot arbetsstycket.



Dammutsug

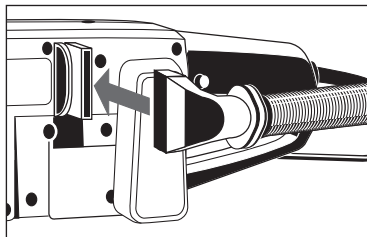
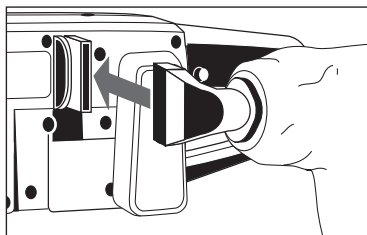
Skjut dammpåse med utsugsstos på maskines utblåskanal.

Töm dammpåsen när sugeffekten minskar.

Vid stora dammängder kan sugslang \varnothing 26 mm anslutas till utsugsstos. Denna passar till Atlas Copco Våt- och torrsugare och vanlig dammsugare.



Vid slipning av metall bör dammsugning ej användas på grund av gnistbildningen - brandfara!



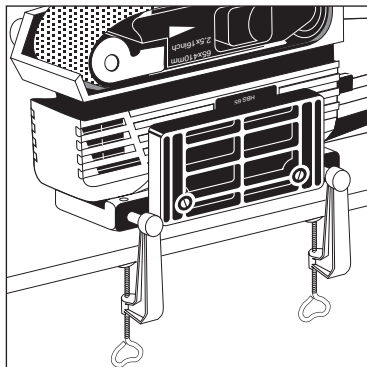
Hanterings- anvisning

För maskinen vid slipning utan speciellt tryck. Maskinens egenvikt är tillräcklig för en good slipeffekt.

Stationär anordning (Tillbehör*)

Stationärt sliper man både horisontellt och vertikalt.
Montering: Skruva i hop plastfoten och fäst den med två tvingar på arbetsbanken.

* Ingår ej i leveransomfånget, erhålles som tillbehör.



Skötsel	<p>Se till att motorhöljets luftslitsar är rena.</p> <p>För att garantera drift, skall maskinens kolborstar undersökas av en Atlas Copco-serviceverkstad ungefär en gång per år.</p> <p>Använd endast AEG tillbehör och reservdelar. Reservdelar vars utbyte ej beskrivs bytes bäst av AEG auktoriserad serviceverkstad (se broschyr Garanti/Kundtjänstadresser).</p> <p>Vid behov av sprängskiss, kan en sådan, genom att uppge maskinens art. nr. (som finns på typskylten) erhållas från: Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden.</p>
Tillbehör	<p>Ytterligare tillbehör finns med beställningsnummer i vår katalog.</p>
SVENSKA	<p>36 HBS 65</p>

Vaadit parasta ja ostat laatua – laatua, jota Atlas Copco tuottaa. Olemme valmistaneet käyttöösi kestävä ja varman sähkötyökalun. Tämän työkalun mahdollisimman tehokas ja turvallinen käyttö edellyttää kuitenkin ennen koneen käyttöä tämän käyttöohjeen huolellista lukemista. Olemme varmoja siitä, että olet tyytyväinen Atlas Copcon AEG-sähkötyökalun valintaasi.

Tekniset arvot

Nimellisteho	600 W
Nauhan nopeus tyhjäkäynnillä	190 m/min
Neuhan leveys	65 mm
Neuhan pituus	410 mm
Työala	65x110 mm
Paino	2,2 kg

Turvallisuus-ohjeet

- Huomioi punaiselle paperille painetut turvaohjeet!
- Puuntyöstön ja teollisten materiaalien työstön synnyttämä pöly saattaa olla terveydelle vaarallista. Näissä tapauksissa on työkalu liitettävä kohdeimujärjestelmään (Atlas Copco AS 3 W).
- Ulkokäytössä olevat pistorasiat on varustettava vikavirta-suojakytkimillä sähkölaitteistosi asennusmääräyksen mukaisesti. Muista tarkistaa, että laite liitetään ulkokäytössä ulkopistorasiaan ja neuvottele asiasta sähköasentajasi kanssa.
- Käytä laitteella työskennellessäsi aina suojalaseja. Suojakäsineiden, turvallisten ja tukevapohjaisten kenkien, kuulosuojainten ja suojaesiliinan käyttöä suositellaan.
- Lastuja tai puruja ei saa poistaa koneen käydessä.
- Älä lävistä moottoripesää, sillä kaksinkertainen eristys saattaa vaurioitua. (käytä liimaa).
- Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimenpiteitä. Varmista, että kone on sammutettu ennen kytkemistä sähköverkkoon.
- Pidä sähköjohto poissa koneen käyttöalueelta. Siirrä se aina taaksesi.
- Hioessasi metallia älä käytä pölynpoistoa kipinöiden aiheuttaman palovaaran takia.

Mitattu melutaso

Yleensä työkalun A-luokan melutaso:
Melutaso = 89 dB (A).
Äänenvoimakkuus = 102 dB (A).
Käytä kuulosuojaimia!
Mitta-arvot määritetty EN 50 144 mukaan.

Tärinätaso

Tyypillisesti käsivarren tärinä on alle 2.5 m/s².
Mitta-arvot määritetty EN 50 144 mukaan.

Verkkoliitäntä

Koneen saa liittää vain 1-vaiheiseen vaihtovirtaan tyyppikilven mukaiselle jännitteelle. Kone on suojaeristetty (DIN 57 740, VDE 0740 ja CEE 20) ja niin sen saa liittää myös ilman maadoituskosketinta oleviin pistorasioihin. Kone on radiohäiriösuojattu Eurooppa-normin EN 55014 mukaan.

Käyttö

Nauhahiomakonetta voidaan käyttää puun, muovin ja metallin hiomiseen. Älä käytä tuotetta ohjeiden vastaisesti.

Pölypussi

Nauhan vapautusvipu

Hiomanauhan aluslevy

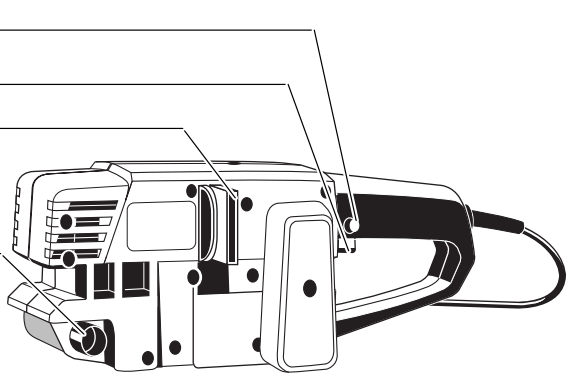
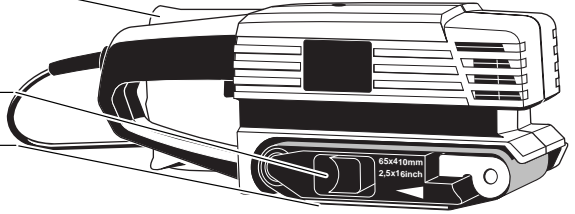
Lukitusnappi

Kytkin

Pölynimuliitin

Hiomanauhan säätöruuvi

Integroitu pölynpoisto



Muutokset: Teksti, kuvat ja tekniset tiedot vastaavat käyttöohjeen painatusajankohdan tilannetta. Oikeudet tuotteiden kehityksestä johtuviin muutoksiin pidätetään.

Hiomanauhan vaihto

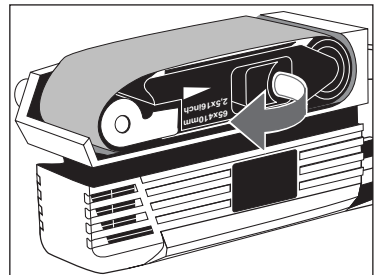
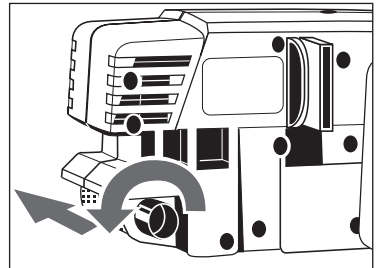


Koneen käydessä kierrä nauhasäätöruuvista niin paljon, että nauha siirtyy 2-3 cm telojen reunan yli.



Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimempiteitä.

1. Vedä nauhan vapautusvivusta eteenpäin.
2. Poista vanha nauha ja asenna uusi tilalle. Tarkista, että nauhan sisäpuolella olevan nuolen suunta on sama kuin koneen nuolen.
3. Paina vapautusvipu jälleen paikoilleen.
4. Suorista koekäytön aikana hiomanauha nauhasäätöruuvista niin, että se peittää hiomanauhan aluslevyn.



Käynnistyskytkin

Hetkellinen käyttö:

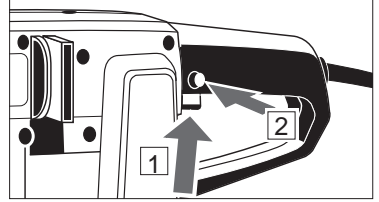
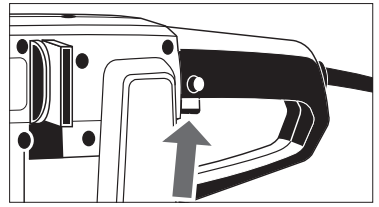
Käynnistys: Paina käynnistyskytkimestä
Pysäytys: Vapauta käynnistyskytkin

Jatkuva käyttö:

Käynnistys: Paina käynnistyskytkimestä ja sen jälkeen lukitusnupista, vapauta käynnistyskytkin.

Pysäytys: Paina käynnistyskytkimestä ja vapauta kytkin tämän jälkeen.

Koneesta on pidettävä kiinni molemmin käsin jo ennen käynnistämistä. Käynnistä kone ennenkuin painat sen työstettävää pintaa vasten.



Pölynpoisto

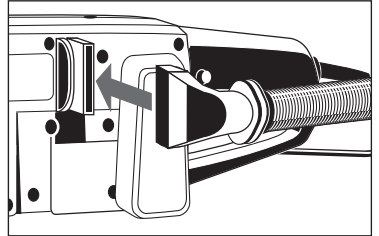
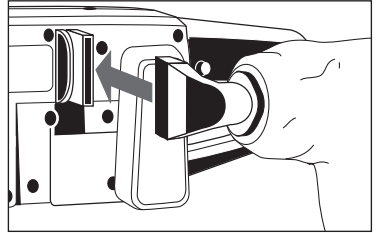
Aseta pölypussi adapterila pölynpoistoaukkoon.

Jos imuteho laskee tyhjennä pölypussi.

Mikäli pölynmuodostus on tavallista runsaampaa, voidaan liitäntäkauluskiinnittää imuletku. Käytä kotitalouspölynimuriin tai Atlas Copco:n märkä- ja kuivaimureihin liitettäessä Atlas Copco-imuletkua.



Hioessasi metallia älä käytä pölynpoistoa kipinöiden aiheuttaman palovaaran takia.



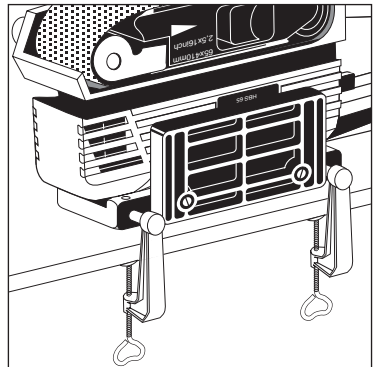
Käyttövihjeitä

Hioessasi ohjaa konetta vain kevyesti painaen. Koneen oma paino riittää tehokkaaseen työskentelyyn.

Pöytäkäyttö (Lisälaite*)

Pöytäkäytössä voidaan hioa sekä vaakasuoraan että tisuoraan suuntaan. Ruuvaa molemmat muovikappaleet yhteen ja kiinnitä pitempi osa koneen yläpuolelle nappiruuvilla. Kiinnitä kone pöytälevyn molemmilla ruuvipuristimilla..

* Ei sisällä vakiovarustukseen, saatavana lisätarvikkeena.



Huolto		<p>Pidä moottorin ilmanottoaukot puhtaina.</p> <p>Koneen toiminnan jatkuvuuden varmistamiseksi, moottorin hiilet on tarkistettava kerran vuodessa. Tarkistuksen ja mahdollisen vaihdon suorittaa lähin AEG huoltopiste.</p> <p>Käytä vain AEG:n lisälaitteita ja varaosia. Käytä ammattitaitoisten AEG-huoltosopimusliikkeiden palveluja muiden kuin käyttöohjeessa kuvattujen osien vaihdossa. (esite takuu/huoltoliikeluettelo).</p> <p>Tarpeen vaatiessa voit pyytää lähettämään laitteen kokoonpanopiirustuksen ilmoittamalla arvokilven kymmeneroisen numeron seuraavasta osoitteesta: OY Atlas Copco Tools AB, Masalantie 346, 02430 Masala.</p>
Lisälaitteet		<p>Muut lisälaitteet tilausnumeroineneen löydät luettelostamme.</p>
SUOMI	40	HBS 65

Daima daha iyiyi istiyorsunuz ve Atlas Copco' nun size sunduğu kaliteyi arıyorsunuz.
Sizin için uzun ömürlü ve olduğunca güvenli bir elektrikli el aleti geliştirdik. Lütfen çalışmaya başlamadan önce, aletinizden optimal verimi alabilmek ve tehlikesiz biçimde çalışabilmek için kullanım kılavuzunu okuyun.
Atlas Copco' nun AEG elektrikli el aleti ile en doğru seçimi yaptığınızdan eminiz.

Teknik veriler

Giriş gücü 600 W
Şerit hızı Boşta çalışma 190 m/min
Zımparalama genişliği 65 mm
Şerit uzunluğu 410 mm
Zımparalama yüzeyi 65x110 mm
Ağırlığı 2,2 kg

Güvenliğiniz için talimatlar

- Ekteki güvenlik broşüründe belirtilen güvenlik talimatlarına uyun!
- Tahtalar uzun süre işlenirken veya sağlığa zararlı toz çıkaran malzemeler profesyonel olarak işlenirken alet uygun bir toz emme donanımına bağlanmak zorundadır (örneğin Atlas Copco emme sisteri AS 3 W). Profesyonel kullanıcılar diğer malzemelere ilişkin hükümleri yetkili meslek kuruluşu ile açıklığa kavuşturmak zorundadır.
- Açık havadaki prizler hatalı akım koruma şalteri ile donatılmış olmalıdır. Bu, elektrik tesisatınızdaki bir zorunluluktur. Lütfen aletimizi kullanırken bu hususa dikkat edin. Elektrik tesisatınızla konuyu görüşün.
- Aletle çalışırken daima koruyucu gözlük kullanın. Koruyucu iş eldivenleri, sağlam ve kaymaz ayakkabılar ve iş önlüğü kullanmanızı tavsiye ederiz.
- Alet çalışır durumda iken talaş ve kırpıntıları temizlemeye çalışmayın.
- Aletin gövdesini delmeyin, aksi taktirde koruyucu izolasyon kesilir (yapışıcı etiket kullanın).
- Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin. Aleti sadece kapalı iken prize takın.
- Bağlantı kablosunu aletten uzak tutun. Kablo daima aletin arkasında olmalıdır ve toplanmamalıdır.
- Metaller taşlanırken çıkan kıvılcımlar yangın tehlikesi yaratacağından, toz emme donanımı kullanmayın.

Gürültü ölçüm değerleri

Aletin A değerlendirmeli gürültü seviyesi tipik olarak şu değerdedir:
Ses basıncı seviyesi = 89 dB (A).
Akustik kapasite seviyesi = 102 dB (A).
Koruyucu kulaklık kullanın!
Ölçüm değerleri EN 50 114'e göre belirlenmektedir.

Titreşim ölçüm değerleri

Değerlendirilin tipik ivme < 2,5 m/s².
Ölçüm değerleri EN 50 114'e göre belirlenmektedir.

Şebeke bağlantısı

Aleti sadece tek fazlı alternatif akıma ve tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke gerilimine bağlayın. DIN 57 740/VDE 0740 ve CEE 20 hükümlerine göre koruyucu izolasyon bulunduğundan, koruma kontağı olmayan prizlere bağlantı da mümkündür. Parazit giderme Avrupa Normu EN 55014'e uygundur.

Kullanım

Bu tank zımpara tahta, plastik ve metallerde yüzey zımparalama işlerine uygundur.
Bu alet sadece belirttiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.

Kısa tanımlama

Toz torbası

Zımpara şeritinin değiştirilmesi için gevşetme kolu

Zımpara şeriti dayanma yüzeyi

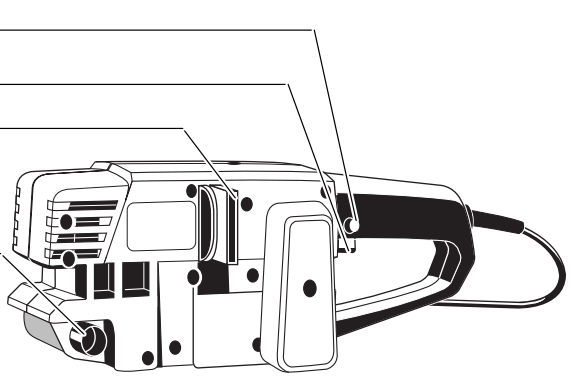
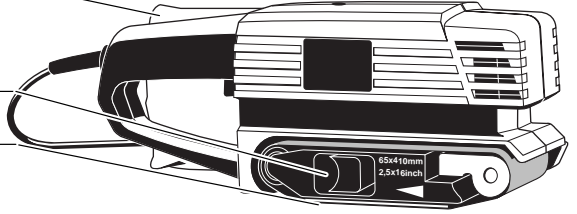
Basmalı şalter kilitleme düğmesi

Basmalı şalter

Emme rakoru

Şerit hareketi ayar vidası

Alete entegre toz emme tertibatı



Değişiklikler: Metin, şekil ve veriler basım tarihi itibarıyla geçerlidir. Ürünlerimizin geliştirilmesi anlamındaki değişiklik haklarımız saklıdır.

Zımpara şeritinin değiştirilmesi

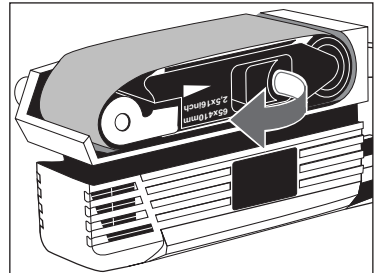
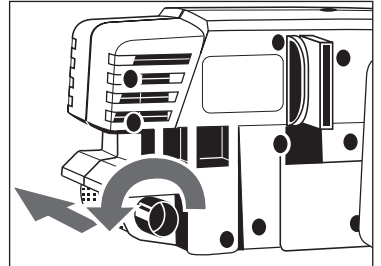


Yeni zımpara şeriti aletin gövdesine temas edebileceğinden, zımpara şeritini değiştirmeden önce, şeriti biraz aletin açık tarafına getirin. Bu işlem için, alet çalışır durumda iken ayar vidasını sola doğru çevirin.



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.

1. Boşaltma kolunu öne çekin.
2. Kullanılmış zımpara şeritini çıkarın ve yenisini yerleştirin. Bu sırada şeritin iç tarafındaki ok ile alet üzerindeki okun aynı yönde olmasına dikkat edin.
3. Boşaltma kolunu tekrar kapatın.
4. Aleti çalıştırın ve zımpara şeritini şerit ayar düğmesi ile, şerit dış kenarı zımpara şeriti dayanma yüzeyi ile aynı hizaya gelecek biçimde düzeltin.

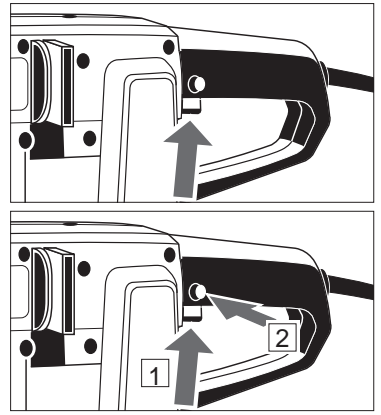


Açma/kapama

Geçici anahtarlama
Açma: Açma/kapama şalterine basın
Kapama: Açma/kapama şalterini bırakın.

Sürekli anahtarlama
Açma: Açma/kapama şalterine basın,
kilitleme düğmesine basın ve daha sonra
açma/kapama şalterini bırakın.
Kapama: Açma/kapama şalterine basın
ve bırakın.

Aleti çalıştırmadan önce iki elinizle sıkıca
tutun. Aleti malzeme üzerinden
kaldırdıktan sonra çalıştırın.



Toz emme

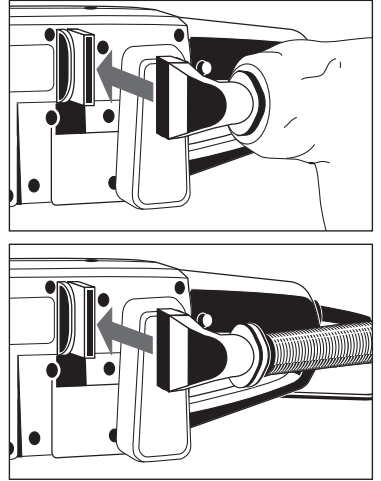
Toz torbası ile birlikte emme rakorunu
aletin üfleme kanalına takın.

Emme performansı düşerse toz torbasını
boşaltın.

Büyük miktarda toz emilmesi
gerektiğinde emme rakoruna bir emme
hortumu bağlanabilir. Bunun için
ıslak/kuru emiş yapan, 26 mm çaplı Atlas
Copco emme hortumu veya bir ev
elektrik süpürgesi kullanın.



Metaller taşlanırken çıkan kıvılcımlar
yangın tehlikesi yaratacağından, toz
emme donanımı kullanmayın.



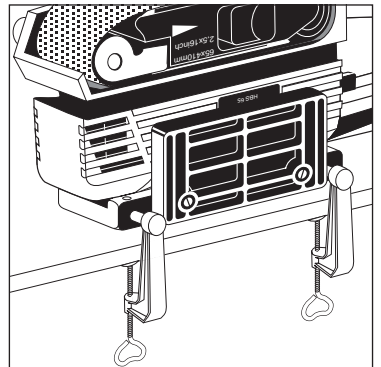
Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Alete fazla bastırmadan çalışın. Aletin kendi ağırlığı iyi bir zımpara sonucu için yeterlidir.

Sabit kullanım tertibatı (Aksesuar*)

Sabit kullanım tertibatının takılmasıyla
yatay ve dikey konumda zımparalama
yapılabilir.
Montaj: İki plastik parçayı birbirine
vidalayın ve sabit kullanım tertibatını
dirsekli vida ile alete tespit edin. Sabit
kullanım tertibatını bir işkence ile masa
tablasına tespit edin.

* Teslimat kapsamında değildir, önerilen
tamamlamalar aksesuar programında.



Bakım	<p>Aletin havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.</p> <p>Sürekli olarak kullanıma hazır olabilmesi için, aletin kömür fırçalarının yıpranıp yıpranmadığı yılda bir kez AEG Müşteri Servisi Merkezlerinden birinde kontrol ettirilmelidir.</p> <p>Sadece AEG aksesuarını ve yedek parçalarını kullanın. Değiştirilmesi açıklanmamış olan parçaları bir AEG müşteri servisinde değiştirin (Garanti broşürüne ve müşteri servisi adreslerine dikkat edin).</p> <p>Gerektiği takdirde aletin dağınık görünüş şeması, alet tipinin ve tip etiketi üzerindeki on hanelik sayının bildirilmesi koşuluyla müşteri servisinden veya doğrudan Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 32 D-71361 Winnenden adresinden istenebilir.</p>
Aksesuar	<p>Diğer aksesuarı sipariş numaraları ile birlikte kataloglarımızda bulabilirsiniz.</p>
TÜRKÇE	44
	HBS 65

Вам требуется и Вы хотите купить качественную продукцию - качество, предлагаемое Atlas Copco. Мы произвели для Вас надежный инструмент для продолжительной работы. Пожалуйста, прочтите данную инструкцию перед первым использованием, чтобы Вы могли работать Вашим инструментом эффективно и безопасно. Мы уверены, что покупка электроинструмента AEG фирмы Atlas Copco была правильным выбором!

Технические данные

Номинальная мощность (Ватт) 600 W
 Скорость ленты без нагрузки 190 m/min
 Ширина шлифования 65 mm
 Длина ленты 410 mm
 Шлифуемая поверхность 65x110 mm
 Вес 2,2 kg

Рекомендации по технике безопасности

- Пожалуйста, соблюдайте правила безопасности, изложенные в прилагаемой брошюре!
- Пыль, образующаяся при работе с деревом или промышленными материалами, может быть опасна для Вашего здоровья. В этом случае подключайте инструмент к системе пылеотсоса.
- Электроприборы, используемые во многих различных местах, в том числе на открытом воздухе, должны подключаться через устройство, предотвращающее резкое повышение напряжения.
- При работе с инструментом всегда надевайте защитные очки. Рекомендуется надевать перчатки, прочные нескользящие ботинки и фартук.
- Не убирайте опилки и обломки при включенном инструменте.
- Не делайте отверстий в корпусе мотора, поскольку это может вызвать повреждение двойной изоляции (пользуйтесь клеем).
- Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки. Вставляйте вилку в розетку только при выключенном инструменте.
- Держите силовой провод вне рабочей зоны инструмента. Всегда прокладывайте кабель за спиной.
- При шлифовке металла не следует пользоваться пылеотсасывающими устройствами, поскольку существует риск возгорания из-за вылетающих искр.

Подключение к электросети

Подключайте только к однофазной сети переменного тока и только с напряжением, указанным на табличке с данными. Подключение к розеткам без заземления возможно, так как данный электроинструмент имеет защитную изоляцию в соответствии со стандартами DIN 57 740/VDE 0740 и CEE 20. Радиопомехи соответствуют европейскому стандарту EN 55014.

Использование

Ленточная шлифовальная машина может использоваться для шлифования деревянных, пластиковых и металлических поверхностей. Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

Мешок для пыли

Зажимной рычаг

Опора наждачной ленты

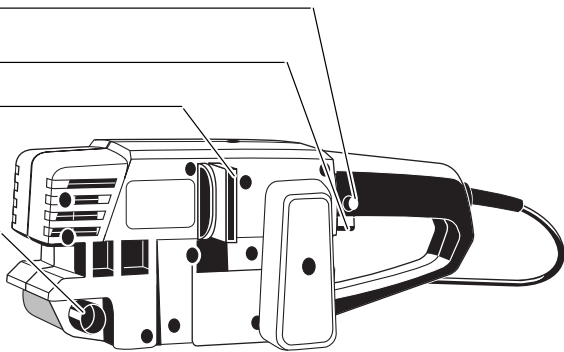
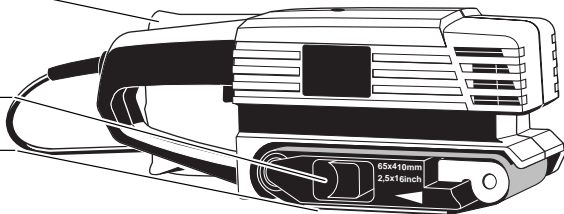
Блокирующая кнопка

Выключатель On-Off ("Вкл./Выкл.")

Патрубок для подсоединения пылеотсоса

Регулировочный винт для ленты

Встроенная система пылеотсоса



Модификации: Текст, иллюстрации и данные верны на момент выхода из печати. В интересах постоянного совершенствования наших изделий, технические характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

Замена ленты

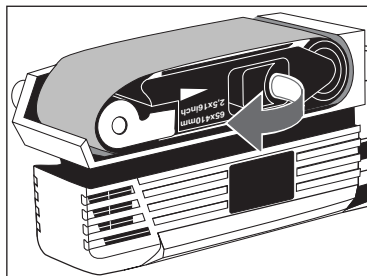
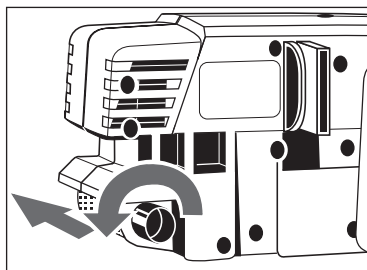


Перед заменой ленты отрегулируйте ленту, при работающей машине, поворачивая регулировочный винт ленты приблизительно на 2–3 см в направлении открытого бока машины за ролики, поскольку новая лента может иногда тереться о корпус машины.



Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.

1. Оттяните зажимной рычаг вперед.
2. Удалите изношенную ленту и вставьте новую таким образом, чтобы направление стрелки на внутренней стороне ленты совпадала с направлением стрелки на машине.
3. Установите зажимной рычаг в прежнее положение.
4. Сделав пробное включение установите шлифленту при помощи регулировочного винта таким образом, чтобы она была заподлицо с наружным краем опорной платформы.



**Выключатель
"On-Off"
("Вкл./Выкл.")**

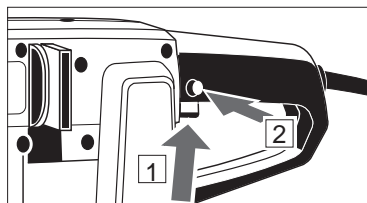
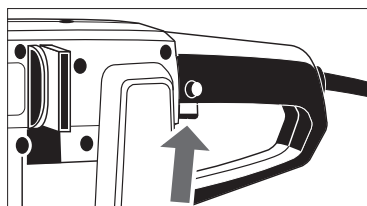
Включение: нажать курковый выключатель
Отключение: отпустить курковый выключатель

Длительная работа:

Включение: нажать выключатель "On-Off" ("Вкл./Выкл.") и затем фиксирующую кнопку, после этого отпустить выключатель "On-Off" ("Вкл./Выкл.")

Отключение: нажать и затем отпустить выключатель "On-Off" ("Вкл./Выкл.")

Перед включением всегда крепко удерживайте машину двумя руками. Включайте только в приподнятом положении.



Пылеотсос

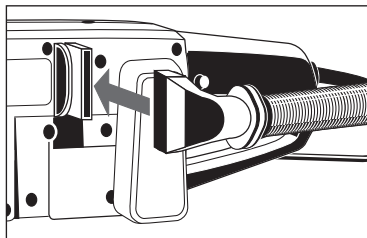
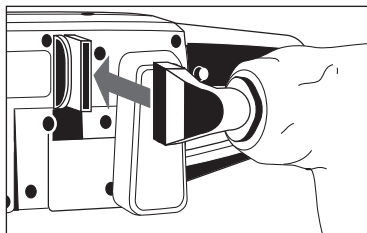
Расположите соединительную часть с пакетом для опилок над выходным патрубком машины.

Если эффективность отсоса пыли снизилась очистите мешок для пыли.

Если во время работы образуется большое количество пыли к соединительному устройству мешка для пыли можно присоединить шланг. Используйте 26 мм шланги Atlas Sorco, которые соответствуют "влажному и сухому" пылесосу Atlas Sorco, а также всем обычным бытовым пылесосам.



При шлифовке металла не следует пользоваться пылеотсасывающими устройствами, поскольку существует риск возгорания из-за вылетающих искр.



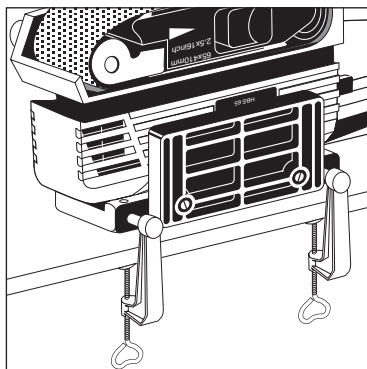
**Советы по
эксплуатации**

При шлифовании ведите машину не прикладывая особого усилия. Веса самой машины вполне достаточно для получения хороших результатов шлифования.

**Устройство
для работы в
закрепленном
положении
(Дополнительная принадлежность*)**

Присоединив устройство для работы в закрепленном положении, можно производить как горизонтальное, так и вертикальное шлифование. Скрепите винтами две пластмассовые детали вместе и закрепите более длинную деталь к самой верхней боковой поверхности машины при помощи винта. Закрепите машину при помощи двух зажимов на верхней части заготовки.

*В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.



Обслуживание		<p>Вентиляционные отверстия инструмента должны всегда быть открытыми.</p> <p>Для того чтобы гарантировать постоянную готовность к работе инструмент необходимо проверять на предмет износа угольных щеток в одном из сервисных центров Atlas Copco / AEG.</p> <p>Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями только фирмы AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, пожалуйста, обращайтесь на один из сервисных центров (см. список наших гарантийных/сервисных организаций).</p> <p>При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите десятизначный номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у Atlas Copco Electric Tools GmbH Postfach 320, D-71361 Winnenden, Germany.</p>
Дополнительные принадлежности		<p>Другие дополнительные принадлежности с их серийными номерами указаны в нашем каталоге.</p>
РУССКИЙ	48	HBS 65

ENGLISH

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents.

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in accordance with the regulations 98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

DEUTSCH

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt.

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG

FRANÇAIS

DÉCLARATION "CE" DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conforme aux réglementations 98/37/CE, 73/23/CEE, 89/336/CEE

ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in base alle prescrizioni delle direttive CE98/37, CEE73/23, CEE 89/336

ESPAÑOL

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes.

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, de acuerdo con las regulaciones 98/37/CE, 73/23/CE, 89/336/CE

PORTUGUES

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conforme as disposições das directivas 98/37/CE, 73/23/CEE, 89/336/CEE

CE02

Rainer Warnicki

Manager Product Marketing and Development

Copyright 2002
Atlas Copco Electric Tools GmbH
P.O. Box 320
D-71361 Winnenden Germany
www.atlascopco.de

NEDERLANDS

EC-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 98/37/EG, 73/23/EEG, 89/336/EEG

DANSK

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter.

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 98/37/EF, 73/23/EØF, 89/336/EØF

NORGE

CE-ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter.

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, i samsvar med reguleringer 98/37/EG, 73/23/EØF, 89/336/EØF

SVENSKA

CE-FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, enl. bestämmelser och riktlinjerna 98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG

SUOMI

TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että nämä tuote on alluueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen. EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, seuraavien sääntöjen mukaisesti: 98/37/EY, 73/23/ETY, 89/336/ETY

GREEK

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΙΚΟΤΗΤΟΣ

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 98/37/EK, 73/23/EOK, 89/336/EOK

